

4-Kammer Druckpumpe 4 Chamber Water Pressure Pump

13.2 LITER/MIN
3.8 BAR
12V 4.8 A / 10.7 A MAX.
↑2.0 METER
OVERLOAD PROTECTION

620563



DE – BENUTZERHANDBUCH
EN – USER'S INSTRUCTION
IT – MANUALE D'ISTRUZIONI
ES – MANUAL DEL USUARIO
FR – MANUEL D'UTILISATION
NL – INSTRUCTIEHANDLEIDING
FI – KÄYTTÖOHJE
DK – BRUGERHÅNDBOG
SE – ANVÄNDARMANUAL

DE

INHALTSVERZEICHNIS

EN	BESCHREIBUNG UND EINSATZZWECK	3
IT	MONTAGE.....	3
ES	ELEKTRO-ANSCHLUSS.....	4
	SCHLAUCHSYSTEM / SCHLAUCHANSCHLÜSSE.....	4
FR	DRUCKSCHALTER	4
NL	BYPASS.....	5
	DESINFEKTION	6
FI	WARTUNG.....	6
DK	FEHLERSUCHE.....	7
SE	ERSATZTEILE.....	8
	ENTSORGUNG	8
	GARANTIEBEDINGUNGEN	9

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer Carbest-Druckwasserpumpe. In dieser Anleitung finden Sie alle Informationen, um Ihre Wasserpumpe schnell in Betrieb zu nehmen.

Bei regelmäßiger Wartung wird Ihnen diese Frischwasserpumpe viele Jahre lang gute Dienste leisten.

BESCHREIBUNG UND EINSATZZWECK

Die sachgemäße Installation und Bedienung sind die Voraussetzung für eine lange Lebensdauer der Pumpe sowie für die Gültigkeit der bestehenden Garantie.

Bitte lesen Sie daher vor der Installation die Anleitung sorgfältig durch und beachten Sie die folgenden Betriebs- und Wartungshinweise.

- Die Carbest 4-Kammer-Druckwasserpumpe mit Bypass 620563 hat eine CE-Zertifizierung.
- Pumpenleistung: 3,8 bar, 13,2 Liter/min, selbstansaugend, Ansaughöhe: 2,0 m.
- Für die Montage im trockenen Innenbereich eines Reisemobils, Caravans oder Bootes.
- Nicht geeignet für die Montage in Feuchträumen oder im Unterwasserbereich.
- Druckwassersystem für Boote, Wohnmobile und Caravans.
- Die Pumpe ist ausschließlich für die zuverlässige Wasserversorgung geeignet. Andere Flüssigkeiten als Wasser sind nicht geeignet und gestattet und können eine Gefahr darstellen.
- Das Pumpensystem ist nicht wasserdicht, spritzwasser- oder säurebeständig.
- Nicht für den Dauerbetrieb geeignet, jeweilige Einschaltdauer max. 20 min.
- Integriertes Druckventil für einen gleichmäßigen Wasserdruck, geräuscharmen Betrieb und höhere Lebensdauer, automatisch gesteuert durch Druckschalter.
- Geräuscharmer Betrieb.
- Unempfindlich gegen Spannungsspitzen (8 - 14 Volt)
- Max. Empfohlene Temperatur: 60 °C (140 °F).
- Hinweis: Pumpe bei Nichtbenutzung der Wasseranlage ausschalten.

MONTAGE

- Montage auf festem Untergrund für resonanzfreien, ruhigen Lauf.
- Auf gute Zugänglichkeit für Bedienung und Wartung achten (z.B. Filterwechsel).
- Pumpenleistung ist ausgelegt auf max. Leitungslänge bis zum Frischwassertank von 2,0 m.
- Bei Wahl des Einbauraumes auf ausreichende Belüftung der Pumpe achten: Bauraum von min. 20 l-Volumen (Schutz vor Überhitzung).
- Positionierung der Pumpe: horizontal (z.B. auf Bodenplatte) oder vertikal (z.B. an Seitenwand), dann Pumpenkopf nach unten.
- Für Zulauf und Ausgang geeignetes Schlauchmaterial (z.B. aus dem Reimo Sortiment) verwenden, Länge jeweils vor / nach Pumpe min. 60 cm.
- Bei Leitungen für Trinkwasseranlagen auf Konformität mit der Trinkwasserverordnung achten (siehe Informationen unter www.reimo.com).
- Keine starren Metall- oder Kunststoffleitungen am unmittelbaren Pumpenzulauf und -ausgang sowie am Filter verwenden. (Gefahr von Vibrationsübertragung, Undichtigkeiten, Blasenbildung usw.).
- Es wird empfohlen vor dem Pumpeneingang einen Grobfilter zu installieren, z.B. Reimo Art. Nr. 65302 (Schutz vor Partikeln).
- Für optimalen Betrieb Schlauchleitungen mit Innendurchmesser 12 mm (1/2" Zoll) verwenden.
- Engstellen im Innendurchmesser vermeiden (z.B. Winkelstücke, Fittinge, Absperrhähne usw.)
- Verschraubte Anschlüsse regelmäßig auf festen Sitz kontrollieren und ggf. nachziehen. (Gefahr von Lockerung durch Fahrzeugvibrationen)
- Wir empfehlen die zusätzliche Installation eines Druckausgleichstank (z. B. Reimo Art. Nr. 650143), um die Lebensdauer der Pumpe zu verlängern.
- Nicht geeignet zur Installation in einem Umkehrosmose-System (zu hoher Druck schädigt die Pumpe).

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE

ELEKTRO-ANSCHLUSS

- Anschlussdaten Pumpe 620563: 12 V, 4,8 A.
- Pumpe mit separat abgesichertem Stromkreis installieren, wir empfehlen eine geeignete Sicherung in der Plus-Leitung zu installieren. Bitte beachten Sie dazu die technischen Angaben (Ampere) auf dem Pumpenlabel.
- Verwenden Sie den Pumpenhauptschalter als Ein- / Ausschalter.
- Auf ausreichende Kabelquerschnitte achten:
bis Kabellänge 5 m, Kabelquerschnitt 1,5 mm²
bis Kabellänge 15 m, Kabelquerschnitt 2,5 mm²
bis Kabellänge 30 m, Kabelquerschnitt 4,0 mm²

EN

IT

ES

FR

SCHLAUCHSYSTEM / SCHLAUCHANSCHLÜSSE

- Für Zulauf und Ausgang geeignetes Schlauchmaterial (z.B. aus dem Reimo-Sortiment) verwenden, Länge jeweils vor/nach Pumpe min. 60 cm.
- Keine starren Metall- oder Kunststoffleitungen am unmittelbaren Pumpenzulauf und Pumpenausgang sowie am Filter verwenden (Gefahr von Vibrationsübertragung, Undichtigkeiten, Blasenbildung usw.).
- Bei Leitungen für Trinkwasseranlagen auf Konformität mit der Trinkwasserverordnung achten (siehe Informationen unter www.reimo.com).
- Vor Pumpeneingang Grobfilter installieren, z. B. Reimo Art. Nr. 65302 (Schutz vor Partikeln).
- Für optimalen Betrieb Schlauchleitungen mit Innendurchmesser 12 mm (1/2" Zoll) oder größer verwenden.
- Engstellen im Innendurchmesser vermeiden (z. B. Winkelstücke, Fittings, Absperrhähne usw.).

NL

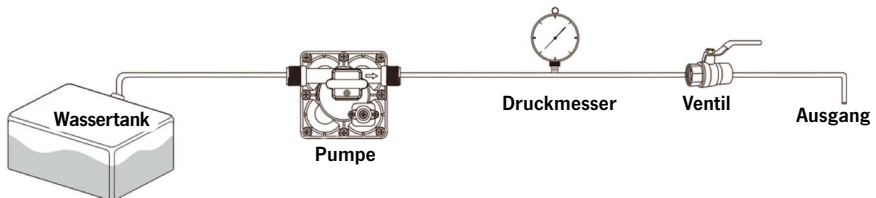
FI

DK

SE

GEHEN SIE WIE FOLGT VOR, UM ABSPERR- UND BYPASSDRUCK EINZUSTELLEN

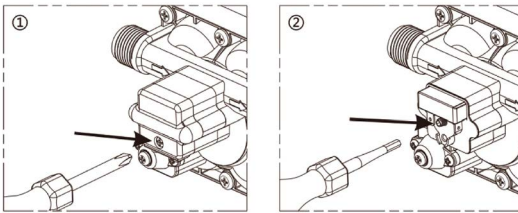
Installieren Sie die Pumpe wie in der folgenden Abbildung gezeigt

**DRUCKSCHALTER**

Druckschalter und Elektronik sind ab Werk voreingestellt. Der Abschaltdruck der Pumpe kann in begrenztem Maß erhöht bzw. verringert werden (0,5 bar/7 psi). Eine Anpassung ist in der Regel nicht notwendig. Vermeiden Sie starke Veränderungen sowie vollständiges Hinein- oder Hinausdrehen. Dies kann die Pumpe dauerhaft beschädigen.

Einstellen des Abschaltdrucks:

- ① Schrauben Sie die vordere Abdeckung des Druckschalters ab.
- ② Um den Abschaltdruck zu erhöhen, verwenden Sie einen 2-mm-Inbusschlüssel, um die Druckschalterschraube im Uhrzeigersinn auf den gewünschten Druck zu drehen.
Um den Abschaltdruck zu senken, drehen Sie die Druckschalterschraube mit einem 2-mm-Inbusschlüssel gegen den Uhrzeigersinn bis zum gewünschten Druck.



BYPASS

Die Einstellung des Bypasses sollte von einem professionellen Techniker mit einem geeigneten Messgerät und entsprechender Ausrüstung vorgenommen werden. Ohne die richtige Ausrüstung könnten Sie das Ventil oder den Schalter falsch einstellen, so dass die Pumpe nicht ordnungsgemäß funktioniert (siehe ACHTUNG unten).

Über das Bypass-Ventil:

Die Pumpe verwendet ein federbelastetes Bypass-Ventil, um eine gleichmäßige Leistung bei steigendem und fallendem Wasserbedarf zu gewährleisten. Wenn ein Wasserhahn aufgedreht wird, liefert die Pumpe den vollen Wasserdurchfluss, so dass das Bypassventil geschlossen ist. Bei geringem oder gar keinem Wasserbedarf öffnet sich das Bypass-Ventil und lässt das Wasser von der Auslass- zur Einlassseite zurückfließen, so dass ein gleichmäßiger Wasserfluss in der Pumpe gewährleistet ist.

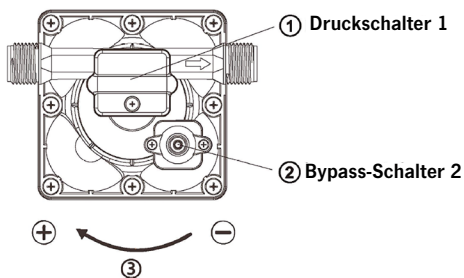
Einstellen des Bypasses:

① Druckschalter

Um den Druck zu erhöhen, bei dem der Bypass einsetzt, und den vollen Druck zu erhöhen, drehen Sie die Bypass-Schraube mit einem 2-mm-Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn auf den gewünschten Druck.

② Bypass-Schalter

Um den Druck zu senken, bei dem der Bypass einsetzt, und den vollen Druck zu senken, drehen Sie die Bypass-Schraube mit einem 2-mm-Inbusschlüssel gegen den Uhrzeigersinn auf den gewünschten Druck.



⚠ ACHTUNG! Die Druckeinstellung für den vollen Bypass muss mindestens 8 psi höher sein als der Abschalt-Druck der Pumpe. Wenn Schalter und Bypass zu eng eingestellt sind, können sich Bypass und Schalterabschaltung überschneiden und die Pumpe schaltet nicht ab.

DE

DESINFEKTION

Trinkwassersysteme benötigen regelmäßige Desinfektion. Diese sollte mindestens einmal pro Jahr vorgenommen werden. Das gesamte System (einschließlich Pumpe, Leitungen, Boiler, Wasserhähne, Tank usw.) nur mit geeignetem Produkt reinigen. Hierzu empfehlen wir z.B. MultiMan RED BOX, Reimo Art. Nr. 61390 bzw. entsprechend größere Gebinde.

EN

Oder ein anderes geeignetes Desinfektionsmittel für Trinkwasseranlagen.

IT

Bitte beachten Sie die Anweisungen zur Verwendung auf dem jeweiligen Produkt.

ES

WARTUNG

FR

Für störungsfreien Betrieb und gleichmäßigen Durchfluss des Wassers ist die regelmäßige Wartung des Trinkwassersystems erforderlich.

Folgende Wartungsarbeiten sollten regelmäßig durchgeführt werden:

NL

- Reinigung und Kontrolle des Grobfilters.
- Desinfektion (siehe oben).
- Kontrolle des Systems auf Dichtigkeit.
- Verschraubte Anschlüsse regelmäßig auf festen Sitz kontrollieren und ggf. nachziehen. (Gefahr von Lockerung durch Fahrzeugvibrationen).
- Wiederholtes, kurzes Anspringen der Pumpe ohne Wasserentnahme kann auf Undichtigkeit im System hindeuten.
- Winterfest machen: Bei Frostgefahr oder bei längerem Abstellen des Fahrzeuges: Entleeren des gesamten Trinkwassersystems (einschließlich Pumpe, Leitungen, Boiler, Wasserhähne, Tank usw.). Wasserhähne geöffnet lassen.
- Keine KFZ-Frostschutzmittel im System einsetzen.
- Pumpe nicht einschalten, solange das Wassersystem entleert ist. Ggf. Hinweis an Schalter anbringen: "Wasser abgelassen, nicht einschalten!"

FI

DK

SE

FEHLERSUCHE

Durch Fahr- und Boots vibrationen können sich Rohrleitungen, Siebe und Pumpenbauteile lockern. Überprüfen Sie das System regelmäßig auf lockere Komponenten und ziehen Sie diese bei Bedarf fest.

1. Die Pumpe startet nicht:	Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse, die Sicherung oder den Schutzschalter, den Hauptschalter und die Erdverbindung.
	Liegt am Schalter Spannung an? Versuchen Sie, den Druckschalter zu überbrücken. Läuft die Pumpe?
	Überprüfen Sie das Ladesystem auf korrekte Spannung ($\pm 10\%$).
	Prüfen Sie auf einen offenen Stromkreis, Motorprobleme oder eine falsch dimensionierte Verkabelung.
	Prüfen Sie, ob die Membraneinheit fest sitzt oder blockiert ist (z. B. gefrorenes Wasser?).
2. Pumpe läuft, saugt aber nicht an / stottert / keine Förderleistung:	Filter ist verstopft?
	Kein Wasser im System/im Tank?
	Kontrolle des Leitungssystems auf Engstellen, Knicke oder Partikel.
	Wird die Pumpe während des Betriebs mit der richtigen Spannung versorgt ($\pm 10\%$)?
	Überprüfen Sie die Einlass-/Auslassventile der Pumpe auf Verunreinigungen.
Überprüfen Sie das Pumpengehäuse auf Risse oder lockere Schrauben der Antriebseinheit.	

3. Pumpe springt an / läuft ohne Wasserentnahme:	Überprüfen Sie die Rohrleitungen auf Verengungen und Durchflussbegrenzungen in Wasserhähnen oder Duschköpfen.
	Luftblasen im System?
4. Die Pumpe schaltet sich nicht ab / läuft weiter, wenn der Wasserhahn geschlossen ist	Prüfen Sie die ausgangsseitigen (druckseitigen) Rohrleitungen auf Lecks und untersuchen Sie sie auf undichte Ventile oder eine undichte Toilette.
	Prüfen Sie, ob Luft in der Auslassseite oder im Pumpenkopf eingeschlossen ist.
	Überprüfen Sie die korrekte Spannung an der Pumpe ($\pm 10\%$).
	Prüfen Sie, ob die Schrauben der Antriebseinheit oder des Pumpenkopfes locker sind.
	Sind die Ventile durch Verunreinigungen blockiert oder ist das Gummi aufgequollen?
Überprüfen Sie die Funktion des Druckschalters.	
5. Lautes Pumpengeräusch / Geräuschübertragung:	Prüfen Sie, ob sich die Rohrleitungen gelockert haben.
	Prüfen Sie, ob der Einlass verstopft ist (verstopfter Filter geknickter Schlauch, verstopfte Ventile).
	Ist die Pumpe mit starren Rohren angeschlossen, die Geräusche übertragen können?
	Verstärkt die Montagefläche das Geräusch (ist sie flexibel)? Hört es sich wie eine Trommel an?
	Prüfen Sie, ob die Montagefüße locker oder zu fest angezogen sind.
	Überprüfen Sie alle Vorrichtungen auf eingeschlossene Luft und entlüften Sie das System.
Wenn Motor und Pumpenkopf getrennt sind, stellen Sie fest, ob das Geräusch vom Motor oder vom Pumpenkopf ausgeht.	
6. Undichtigkeiten am Pumpenkopf oder Schalter:	Pumpengehäuse, Motor und Druckschalter auf lockere Verschraubungen prüfen
	Untersuchen Sie die Schaltermembran auf Risse oder Quetschungen.
	Prüfen Sie auf eine durchbrochene Membran, wenn Wasser in der Antriebseinheit vorhanden ist.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

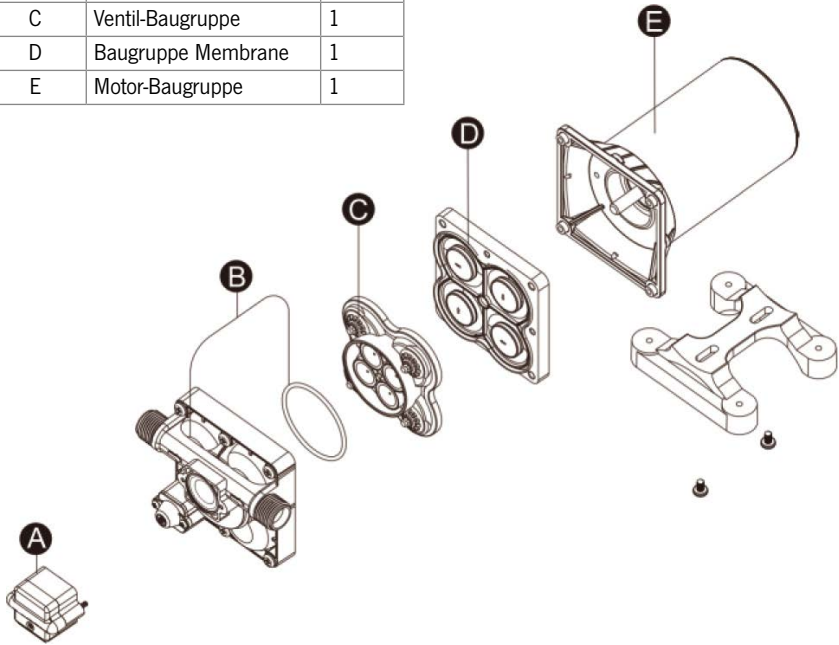
SE

DE

ERSATZTEILE

Zur Bestellung von Ersatzteilen / Reparatursätzen geben Sie bitte immer die vollständige Modellnummer / Artikelnummer und die Daten auf den Typenschildern an.

Abb.	Komponente	Menge
A	Druckschalter	1
B	Pumpenkopf-Baugruppe	1
C	Ventil-Baugruppe	1
D	Baugruppe Membrane	1
E	Motor-Baugruppe	1

**ACHTUNG!**

Bitte befolgen Sie bei der Installation des Produkts die Anweisungen in der Betriebsanleitung. Jede Maßnahme, die über die Empfehlung in dieser Anleitung hinausgeht, kann zu Schäden an der Pumpe führen. Eine unsachgemäße Installation oder ein unsachgemäßer Betrieb, der zu einer Beschädigung der Pumpe führt, ist nicht durch die Garantie abgedeckt.

Wenn die Pumpe lange Zeit nicht benutzt oder gelagert wird, besteht die Gefahr, dass das Ventil mit dem Ventilsitz verklebt, was dazu führt, dass die Pumpe kein Wasser pumpt. Um das Problem zu lösen, ist es notwendig, Wasser in den Einlass der Pumpe zu füllen, um das Ventil und den Ventilsitz zu trennen. Es wird empfohlen, die Pumpe nicht länger als ein Jahr zu lagern.

ENTSORGUNG

Entsorgen Sie elektronische Geräte nicht unsortiert im Hausmüll. Nutzen Sie separate Sammelstellen. Kontaktieren Sie die Kommunalverwaltung für Informationen, welche Sammelstellen verfügbar sind. Wenn elektronische Geräte auf Müllhalden entsorgt werden, können gefährliche Substanzen ins Grundwasser und somit in die Lebensmittelkette gelangen und Ihre Gesundheit und Ihr Wohlbefinden schädigen. Wenn alte Geräte mit neuen Geräten ersetzt werden, ist der Händler verpflichtet, Ihr altes Gerät zur Entsorgung kostenlos zurückzunehmen.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (nachfolgend „Reimo“ oder „Wir“) räumt Ihnen zusätzlich zu den gesetzlichen Mängelrechten auf die unter der Reimo-Eigenmarke „Carbest“ vertriebenen Produkte eine Garantie von 3 Jahren ein.

Die Frist für die Berechnung der Garantiedauer beginnt jeweils mit Rechnungsdatum. Der räumliche Geltungsbereich unserer Garantie erstreckt sich auf das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland.

Sollten während des Garantiezeitraums Material- oder Fertigungsfehler an dem von Ihnen erworbenen Produkt auftreten, so gewähren wir Ihnen im Rahmen dieser Garantie eine der folgenden Leistungen nach unserer Wahl:

- Kostenfreie Reparatur der Ware oder
- Kostenfreier Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel

Alle Originalteile, die im Rahmen der Erbringung von Garantieleistungen ersetzt wurden, gehen in das Eigentum von Reimo über. Die neuen Teile bzw. Austauschteile gehen in das Eigentum des Kunden über.

Reparaturleistungen oder der Austausch im Rahmen der Garantie berechtigen nicht zu einer Verlängerung oder einem Neubeginn des Garantiezeitraums.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an ihren Händler, von welchem Sie den betreffenden Artikel erworben haben, oder direkt an Reimo als Garantiegeber:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach, Telefon: 06150 8662-310

Die Garantie gilt nicht, wenn andere Mängel als Material- oder Fertigungsfehler festgestellt werden. Garantieansprüche sind ausgeschlossen bei Schäden an der Ware durch:

- Regulären Verschleiß
- Unsachgemäße und nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts
- Unsachgemäßen Betrieb, Installation, Montage, Inbetriebnahme oder Bedienung entgegen der jeweiligen Gebrauchs- und/oder Einbauanweisung, insbesondere bei Missachtung von

Wartungs-, Pflege und Warnhinweisen

- Nichtbeachtung etwaiger Sicherheitsvorkehrungen

- Gewaltanwendung (z.B. Schläge)
- Eigenreparaturen
- Verwendung von Nicht-Originalteilen des Herstellers oder vom Hersteller nicht freigegebenen Teilen
- Umwelteinflüsse (Hitze, Feuchtigkeit etc.)
- Umstände, die nicht vom Hersteller zu verantworten sind (z.B. Naturkatastrophen, Unfälle)
- Unsachgemäßen Transport

Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist, dass Sie uns die Prüfung des Garantiefalls ermöglichen (z.B. durch Einschicken der Ware). Es ist darauf zu achten, dass Beschädigungen der Ware auf dem Transportweg durch eine sichere Verpackung vermieden werden.

Zur Inanspruchnahme der Garantieleistung ist eine Rechnungskopie der Warensendung beizufügen. Dies dient dazu, dass wir das Vorliegen der Garantievoraussetzungen prüfen können. Ohne Rechnungskopie können wir eine Garantieleistung ablehnen.

Bei berechtigter Inanspruchnahme einer Garantieleistung entstehen Ihnen keine Versandkosten, d.h. wir erstatten Ihnen etwaige Versandkosten für das Einschicken der Ware. (Beinhaltet nur den Versand innerhalb der Bundesrepublik Deutschland).

Bitte beachten Sie: Durch diese Händlergarantie von Reimo werden Ihre gesetzlichen Rechte bei Mängeln (Gewährleistungsrechte) gegen Reimo / einen Händler nicht eingeschränkt und können von Ihnen unentgeltlich in Anspruch genommen werden.

Von diesem Garantieverprechen bleiben etwaige bestehende Gewährleistungsrechte Reimo gegenüber unberührt. Diese Herstellergarantie erweitert Ihre Rechtsstellung daher vielmehr.

Für den Fall, dass die Kaufsache mangelhaft ist, können Sie in jedem Fall gegenüber Reimo ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte geltend machen und zwar unabhängig davon, ob ein Garantiefall vorliegt oder die Garantie in Anspruch genommen wird.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE

TABLE OF CONTENTS

EN

DESCRIPTION AND INTENDED USE 11

IT

MOUNTING..... 11

ELECTRICAL CONNECTION 12

ES

HOSE SYSTEM / HOSE CONNECTIONS 12

FR

PRESSURE SWITCH..... 12

BYPASS..... 13

NL

DISINFECTION..... 14

MAINTENANCE 14

FI

TROUBLESHOOTING 15

DK

SPARE PARTS..... 16

DISPOSAL..... 16

SE

WARRANTY CONDITIONS 17

Congratulations on the purchase of your Carbest pressure water pump. In this manual you will find all the information you need to get your water pump up and running quickly.

With regular maintenance, this fresh water pump will give you many years of good service.

DE

EN

DESCRIPTION AND INTENDED USE

Proper installation and operation are the prerequisites for a long service life of the pump and for the validity of the existing warranty.

Therefore, please read the instructions carefully before installation and observe the following operating and maintenance instructions.

- The Carbest 4-chamber water pressure pump with bypass 620563 has CE certification.
- Pump capacity: 3.8 bar, 13.2 liters/min, self-priming, suction height: 2.0 m.
- For installation in the dry interior of a motorhome, caravan or boat.
- Not suitable for installation in damp rooms or underwater areas.
- Pressurized water system for boats, motorhomes and caravans.
- The pump is only suitable for the reliable supply of water. Liquids other than water are not suitable or permitted and may pose a hazard.
- The pump system is not waterproof, splash-proof or acid-proof.
- Not suitable for continuous operation, respective duty cycle max. 20 min.
- Integrated pressure valve for even water pressure, quiet operation and longer service life, automatically controlled by pressure switch.
- Low-noise operation.
- Insensitive to voltage peaks (8 - 14 volts).
- Max. Recommended temperature: 60 °C (140 °F).
- Note: Switch off the pump when the water system is not in use.

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

MOUNTING

- Installation on a solid base for resonance-free, quiet operation.
- Ensure good accessibility for operation and maintenance (e.g. filter change).
- Pump capacity is designed for a maximum pipe length of 2.0 m to the fresh water tank.
- When selecting the installation space, ensure sufficient ventilation of the pump: Installation space of at least 20 l volume (protection against overheating).
- Positioning of the pump: horizontal (e.g. on base plate) or vertical (e.g. on side wall), then pump head downwards.
- Use suitable hose material for inlet and outlet (e.g. from the Reimo range), length at least 60 cm before / after pump.
- For pipes for drinking water systems, ensure conformity with the Drinking Water Ordinance (see information at www.reimo.com).
- Do not use rigid metal or plastic pipes directly at the pump inlet and outlet or at the filter. (Risk of vibration transmission, leaks, bubble formation, etc.).
- It is recommended to install a coarse filter upstream of the pump inlet, e.g. Reimo Art. No. 65302 (protection against particles).
- For optimum operation, use hose lines with an internal diameter of 12 mm (1/2" inch).
- Avoid narrow points in the inner diameter (e.g. elbows, fittings, stopcocks, etc.)
- Check screwed connections regularly for tightness and retighten if necessary. (Risk of loosening due to vehicle vibrations)
- We recommend the additional installation of a pressurized accumulator tank (e.g. Reimo item no. 650143) to extend the service life of the pump.
- Not suitable for installation in a reverse osmosis system (excessive pressure will damage the pump).

DE

ELECTRICAL CONNECTION

- Connection data for pump 620563: 12 V, 4.8 A.
- Install the pump with a separately fused circuit; we recommend installing a suitable fuse in the positive lead. Please observe the technical information (amperes) on the pump label.
- Use the main pump switch as an on/off switch.
- Ensure sufficient cable cross-sections:
up to cable length 5 m, cable cross-section 1.5 mm²
up to cable length 15 m, cable cross-section 2.5 mm²
up to cable length 30 m, cable cross-section 4.0 mm²

EN

IT

ES

FR

HOSE SYSTEM / HOSE CONNECTIONS

- Use suitable hose material for inlet and outlet (e.g. from the Reimo range), length min. 60 cm before/after pump.
- Do not use rigid metal or plastic lines directly at the pump inlet and outlet or at the filter (risk of vibration transmission, leaks, bubbles, etc.).
- For pipes for drinking water systems, ensure conformity with the Drinking Water Ordinance (see information at www.reimo.com).
- Install a coarse filter upstream of the pump inlet, e.g. Reimo Art. No. 65302 (protection against particles).
- For optimum operation, use hose lines with an internal diameter of 12 mm (1,2" inch) or larger.
- Avoid narrow points in the inside diameter (e.g. elbows, fittings, stopcocks, etc.).

NL

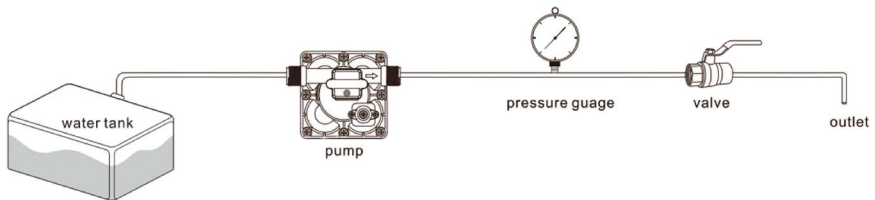
FI

DK

SE

PROCEED AS FOLLOWS TO SET THE SHUT-OFF AND BYPASS PRESSURE

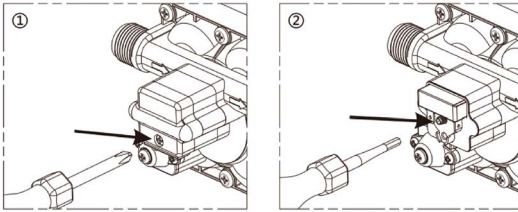
Install the pump as shown in the following illustration

**PRESSURE SWITCH**

The pressure switch and electronics are preset at the factory. The shut-off pressure of the pump can be increased or decreased to a limited extent (0.5 bar/7 psi). An adjustment is usually not necessary. Avoid major changes and turning the pressure completely in or out. This can permanently damage the pump.

Setting the cut-off pressure:

- ① Unscrew the front cover of the pressure switch.
- ② Increase the shut-off pressure, use a 2 mm Allen key to turn the pressure switch screw clockwise to the desired pressure. To decrease the cut-off pressure, use a 2 mm Allen key to turn the pressure switch screw counterclockwise to the desired pressure.



BYPASS

Bypass adjustment should be done by a professional technician with a proper gauge and equipment. Without the proper equipment, you could set the valve or switch incorrectly and the pump will not function properly (see Caution below).

About the bypass valve:

The pump uses a spring-loaded bypass valve to ensure consistent performance as water demand rises and falls. When a tap is turned on, the pump delivers the full flow of water so that the bypass valve is closed. When there is little or no water demand, the bypass valve opens and allows the water to flow back from the outlet to the inlet side, ensuring a steady flow of water in the pump.

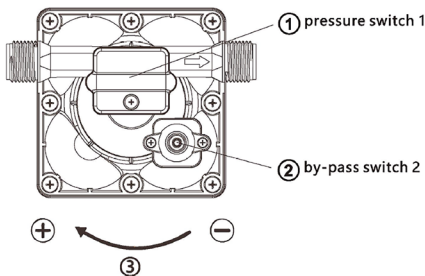
Setting the bypass: (2)

① Pressure switch

To increase the pressure at which the bypass kicks in and to increase the full pressure, turn the bypass screw clockwise to the desired pressure using a 2 mm Allen key.

② Bypass switch

To reduce the pressure at which the bypass kicks in and reduce the full pressure, turn the bypass screw anticlockwise to the desired pressure using a 2 mm Allen key.



! CAUTION! The pressure setting for full bypass must be at least 8 psi higher than the pump cut-off pressure. If the switch and bypass are set too close together, the bypass and switch cut-off may overlap and the pump will not switch off.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

DISINFECTION

Drinking water systems require regular disinfection. This should be carried out at least once a year. Only clean the entire system (including pump, pipes, boiler, taps, tank, etc.) with a suitable product. We recommend, for example, MultiMan RED BOX, Reimo Art. No. 61390 or correspondingly larger containers. Or another suitable disinfectant for drinking water systems. Please follow the instructions for use on the respective product.

MAINTENANCE

Regular maintenance of the drinking water system is necessary to ensure trouble-free operation and a constant flow of water.

The following maintenance work should be carried out regularly:

- Cleaning and checking the coarse filter.
- Disinfection (see above).
- Checking the system for leaks.
- Check screwed connections regularly for tightness and retighten if necessary. (Risk of loosening due to vehicle vibrations).
- Repeated, brief starting of the pump without drawing water may indicate a leak in the system.
- Make winter-proof: If there is a risk of frost or if the vehicle is parked for a longer period: drain the entire drinking water system (including pump, pipes, boiler, taps, tank, etc.). Leave the taps open.
- Do not use automotive antifreeze in the system.
- Do not switch on the pump while the water system is drained. If necessary, attach a notice to the switch: "Drained water, do not switch on!"

ERROR SEARCH

Pipes, strainers and pump components can become loose due to driving and boat vibrations. Check the system regularly for loose components and tighten them if necessary.

1. The pump does not start:	Check the electrical connections, the fuse or circuit breaker, the main switch and the ground connection.
	Is there voltage at the switch? Try to bypass the pressure switch. Is the pump running?
	Check the charging system for correct voltage ($\pm 10\%$).
	Check for an open circuit, motor problems or incorrectly dimensioned wiring.
	Check whether the diaphragm unit is stuck or blocked (e.g. frozen water?).
2. Pump runs but does not prime / stutters / no flow rate:	Is the filter clogged?
	No water in the system/tank?
	Check the pipe system for bottlenecks, kinks or particles.
	Is the pump supplied with the correct voltage during operation ($\pm 10\%$)?
	Check the inlet/outlet valves of the pump for contamination.
Check the pump housing for cracks or loose screws in the drive unit.	

3. Pump starts / runs without drawing water:	Check the pipes for constrictions and flow restrictions in taps or shower heads.
	Air bubbles in the system?
4. The pump does not switch off / continues to run when the tap is closed	Check the outlet-side (pressure-side) pipes for leaks and check for leaking valves or a leaking toilet.
	Check whether air is trapped in the outlet side or in the pump head.
	Check the correct voltage at the pump ($\pm 10\%$).
	Check whether the screws of the drive unit or the pump head are loose.
	Are the valves blocked by dirt or is the rubber swollen?
	Check the function of the pressure switch.
5. Lough pump noise / Noise transmission:	Check whether the pipes have loosened.
	Check whether the inlet is clogged (clogged filter, kinked hose, clogged valves).
	Is the pump connected with rigid pipes that can transmit noise?
	Does the mounting surface amplify the noise (is it flexible)? Does it sound like a drum?
	Check if the mounting feet are loose or too tight.
	Check all fixtures for trapped air and bleed the system.
6. Leaks at the pump head or switch:	If the motor and pump head are separate, determine if the noise is coming from the motor or the pump head.
	Check the pump housing, motor and pressure switch for loose screw connections
	Inspect the switch diaphragm for cracks or crushing.
	Check for a punctured diaphragm if water is present in the drive unit.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

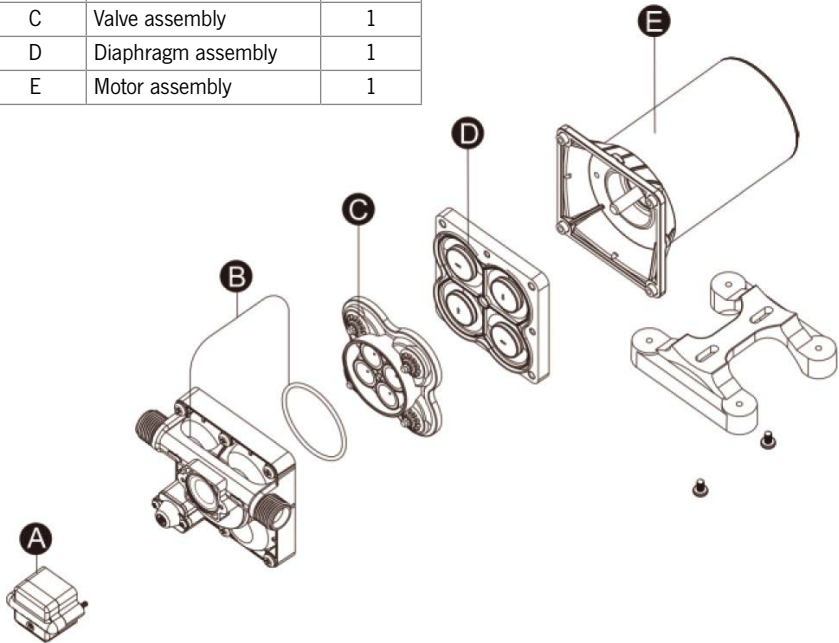
DK

SE

SPARE PARTS

To order spare parts / repair kits, please always quote the complete model number / article number and the data on the rating plates.

Legend.	Component	Quantity
A	Pressure switches	1
B	Pump head assembly	1
C	Valve assembly	1
D	Diaphragm assembly	1
E	Motor assembly	1



ATTENTION!

Please follow the instructions in the operating manual when installing the product. Any action that goes beyond the recommendations in this manual may result in damage to the pump. Improper installation or improper operation resulting in damage to the pump is not covered by the warranty.

If the pump is not used or stored for a long time, there is a risk that the valve will stick to the valve seat, resulting in the pump not pumping water. To solve the problem, it is necessary to fill water into the inlet of the pump to separate the valve and the valve seat. It is recommended not to store the pump for more than one year.

DISPOSAL

Do not dispose of electronic devices unsorted in household waste. Use separate collection points. Contact your local authority for information on which collection points are available. If electronic devices are disposed of in landfill sites, hazardous substances can enter the groundwater and thus the food chain, damaging your health and well-being. When old devices are replaced with new devices, the retailer is obliged to take back your old device for disposal free of charge.

WARRANTY CONDITIONS

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach (hereinafter referred to as “Reimo” or “we”), provides a three-year warranty on the products sold under its own “CARBEST” brand in addition to the statutory rights related to defects.

The warranty period will start to run on the relevant invoice date. The geographical scope of our warranty extends to the territory of the Federal Republic of Germany.

If any material defects or manufacturing defects are found in your purchased products during the warranty period, we will provide you with one of the following services at our discretion as part of the warranty:

- We will repair the goods free of charge; or
- We will exchange the goods for an equivalent product free of charge.

Reimo will acquire ownership of any original parts that are replaced within the scope of the above warranty services.

You will acquire ownership of the new parts or replacement parts.

Any repairs or replacements provided under the warranty will not entitle you to extend or restart the relevant warranty period. If you wish to make a warranty claim, please contact the dealer from whom you purchased the product in question or Reimo directly as the warrantor:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel.: +49 6150 8662-310

The warranty will not apply if any defects other than material defects or manufacturing defects are found.

Furthermore, warranty claims will be rejected if any damage is caused by:

- normal wear and tear;
- improper and non-intended use of the product;
- improper operation, installation, assembly, commissioning or operation contrary to the relevant instructions for use and/or installation, especially if instructions for maintenance and care or warnings are not observed;

- failure to observe any safety precautions;
- use of force (e.g. beating);
- self-repairs;
- use of any non-original parts or any parts not approved by the manufacturer;
- environmental factors (e.g. heat, humidity);
- circumstances for which the manufacturer is not responsible (e.g. natural disasters, accidents); or
- improper transportation.

In order to make a warranty claim, you must allow us to examine the case in question (e.g. by sending us the goods).

Please use secure packaging to ensure that the goods are not damaged during transport.

In order to make a warranty claim, you must enclose a copy of the invoice with the shipment of the goods. This will enable us to check whether the warranty conditions are met. If you do not enclose a copy of the invoice, we may refuse to provide services under the warranty. If your warranty claim is legitimate, you will not incur any shipping costs (i.e. we will reimburse you for any shipping costs incurred to send us the goods. Includes shipping within the Federal Republic of Germany only).

Please note:

This manufacturer’s warranty provided by Reimo will not restrict any statutory warranty rights that you may be able to assert against Reimo / a dealer in the event of defects; you may exercise the relevant rights free of charge.

This manufacturer’s warranty shall have no bearing on any statutory warranty rights that you may hold against Reimo. On the contrary, this manufacturer’s warranty serves to consolidate your legal position.

If any of your purchased items are defective, you may always assert your statutory warranty rights against Reimo, regardless of whether the defects are covered by the warranty or whether a claim is asserted under the warranty.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE	INDICE DEI CONTENUTI	
EN	DESCRIZIONE E USO PREVISTO	19
IT	MONTAGGIO	19
	COLLEGAMENTO ELETTRICO	20
ES	SISTEMA DI TUBI FLESSIBILI / ATTACCHI PER TUBI FLESSIBILI.....	20
FR	INTERRUTTORE A PRESSIONE	20
	BYPASS.....	21
NL	DISINFEZIONE.....	22
	MANUTENZIONE	22
FI	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	23
DK	PARTI DI RICAMBIO	24
	SMALTIMENTO	24
SE	CONDIZIONI DI GARANZIA.....	25

Congratulazioni per l'acquisto della pompa per acqua a pressione Carbest. In questo manuale troverai tutte le informazioni necessarie per far funzionare rapidamente la tua pompa dell'acqua. Con una regolare manutenzione, questa pompa per acqua dolce vi garantirà molti anni di buon servizio.

DESCRIZIONE E DESTINAZIONE D'USO

Un'installazione e un funzionamento corretti sono i presupposti per una lunga durata della pompa e per la validità della garanzia esistente.

Si prega pertanto di leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione e di osservare le seguenti istruzioni per l'uso e la manutenzione.

- La pompa a pressione dell'acqua Carbest a 4 camere con bypass 620563 è dotata di certificazioni CE.
- Portata della pompa: 3,8 bar, 13,2 litri/min, autoadescante, altezza di aspirazione: 2,0 m.
- Per l'installazione negli interni asciutti di camper, caravan o barche.
- Non è adatta all'installazione in locali umidi o in zone sommerse.
- Sistema di acqua pressurizzata per barche, camper e roulotte.
- La pompa è adatta esclusivamente per la fornitura affidabile di acqua. Liquidi diversi dall'acqua non sono adatti o consentiti e possono rappresentare un pericolo.
- Il sistema di pompaggio non è impermeabile, resistente agli spruzzi o agli acidi.
- Non è adatto al funzionamento continuo, il rispettivo ciclo di lavoro è di max. 20 min.
- Valvola di pressione integrata per una pressione dell'acqua uniforme, un funzionamento silenzioso e una maggiore durata, controllata automaticamente dal pressostato.
- Funzionamento a bassa rumorosità.
- Insensibile ai picchi di tensione (8 - 14 volt).
- Max. Temperatura consigliata: 60 °C (140 °F).
- Nota: spegnere la pompa quando l'impianto idrico non è in uso.

MONTAGGIO

- Installazione su una base solida per un funzionamento silenzioso e privo di risonanze.
- Garantire una buona accessibilità per il funzionamento e la manutenzione (ad es. sostituzione del filtro).
- La capacità della pompa è progettata per una lunghezza massima del tubo di 2,0 m fino al serbatoio dell'acqua dolce.
- Nella scelta dello spazio di installazione, garantire una sufficiente ventilazione della pompa: Spazio di installazione di almeno 20 l di volume (protezione dal surriscaldamento).
- Posizionamento della pompa: orizzontale (ad es. sulla piastra di base) o verticale (ad es. sulla parete laterale), con la testa della pompa rivolta verso il basso.
- Per l'ingresso e l'uscita utilizzare un tubo flessibile di materiale adatto (ad es. della gamma Reimo), lungo almeno 60 cm prima/dopo la pompa.
- Per le tubazioni degli impianti di acqua potabile, assicurarsi che siano conformi all'ordinanza sull'acqua potabile (vedere le informazioni su www.reimo.com).
- Non utilizzare tubi rigidi in metallo o plastica direttamente all'ingresso e all'uscita della pompa o al filtro. (Rischio di trasmissione di vibrazioni, perdite, formazione di bolle, ecc.).
- Si consiglia di installare un filtro grossolano a monte dell'ingresso della pompa, ad esempio Reimo Art. 65302 (protezione contro le particelle di sporco). 65302 (protezione contro le particelle).
- Per un funzionamento ottimale, utilizzare tubi flessibili con un diametro interno di 12 mm (1/2" pollice).
- Evitare punti stretti nel diametro interno (ad es. gomiti, raccordi, rubinetti, ecc.)
- Controllare regolarmente la tenuta dei collegamenti a vite e, se necessario, serrarli nuovamente. (Rischio di allentamento dovuto alle vibrazioni del veicolo)
- Si consiglia l'installazione aggiuntiva di un serbatoio di accumulo pressurizzato (ad es. articolo Reimo n. 650143) per prolungare la durata della pompa.
- Non è adatta all'installazione in un sistema a osmosi inversa (la pressione eccessiva danneggia la pompa).

DE

COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Dati di collegamento per la pompa 620563: 12 V, 4,8 A.
- Installare la pompa con un circuito dotato di fusibile separato; si consiglia di installare un fusibile idoneo nel cavo positivo. Si prega di osservare i dati tecnici (ampere) riportati sull'etichetta della pompa.
- Utilizzare l'interruttore principale della pompa come interruttore on/off.
- Assicurare sezioni di cavo sufficienti: fino a una lunghezza del cavo di 5 m, sezione del cavo di 1,5 mm² fino alla lunghezza del cavo di 15 m, sezione del cavo di 2,5 mm² fino a una lunghezza del cavo di 30 m, sezione del cavo di 4,0 mm²

EN

IT

ES

FR

SISTEMA DI TUBI FLESSIBILI / COLLEGAMENTI DEI TUBI FLESSIBILI

- Per l'ingresso e l'uscita utilizzare un tubo flessibile di materiale adatto (ad es. della gamma Reimo), con una lunghezza minima di 60 cm prima/dopo la pompa.
- Non utilizzare tubi rigidi in metallo o plastica direttamente all'ingresso e all'uscita della pompa o al filtro (rischio di trasmissione di vibrazioni, perdite, bolle, ecc.).
- Per le tubazioni degli impianti di acqua potabile, assicurarsi che siano conformi all'ordinanza sull'acqua potabile (vedere le informazioni su www.reimo.com).
- Installare un filtro grossolano a monte dell'ingresso della pompa, ad esempio Reimo Art. 65302 (protezione contro il particolato). 65302 (protezione contro le particelle).
- Per un funzionamento ottimale, utilizzare tubi flessibili con un diametro interno di 12 mm (1,2" pollici) o superiore.
- Evitare punti stretti nel diametro interno (ad es. gomiti, raccordi, rubinetti, ecc.).

NL

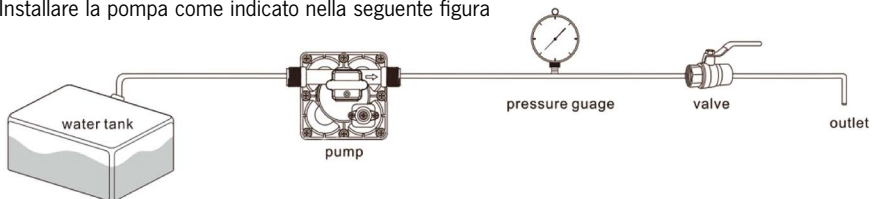
FI

DK

SE

PER IMPOSTARE LA PRESSIONE DI ARRESTO E DI BYPASS, PROCEDERE COME SEGUE

Installare la pompa come indicato nella seguente figura

**PRESSOSTATO**

Il pressostato e l'elettronica sono preimpostati in fabbrica. La pressione di arresto della pompa può essere aumentata o diminuita entro limiti limitati (0,5 bar/7 psi). Di solito non è necessario alcun aggiustamento. Evitare grandi cambiamenti e aumentare o diminuire completamente la pressione. Ciò può danneggiare permanentemente la pompa.

Impostazione della pressione di taglio:

- ① Svitare il coperchio anteriore del pressostato.
- ② Per aumentare la pressione di intercettazione, utilizzare una chiave a brugola da 2 mm per girare in senso orario la vite del pressostato fino alla pressione desiderata. Per diminuire la pressione di interruzione, utilizzare una chiave a brugola da 2 mm per ruotare la vite del pressostato in senso antiorario fino alla pressione desiderata.

DE

EN

IT

ES

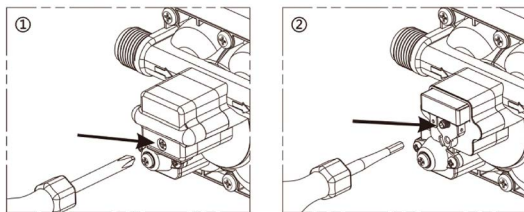
FR

NL

FI

DK

SE



CIRCONVALLAZIONE

La regolazione del bypass deve essere eseguita da un tecnico professionista dotato di calibro e attrezzatura adeguati. Senza l'attrezzatura adeguata, è possibile impostare la valvola o l'interruttore in modo errato e la pompa non funzionerà correttamente (vedere Attenzione di seguito).

Informazioni sulla valvola di bypass:

La pompa utilizza una valvola di bypass a molla per garantire prestazioni costanti in base all'aumento e alla diminuzione della richiesta d'acqua. Quando si apre un rubinetto, la pompa eroga l'intero flusso d'acqua, chiudendo la valvola di bypass. Quando la richiesta d'acqua è minima o nulla, la valvola di bypass si apre e consente all'acqua di fluire nuovamente dall'uscita al lato di ingresso, garantendo un flusso d'acqua costante nella pompa.

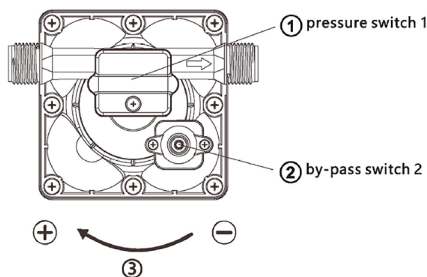
Impostazione del bypass: (2)

① Pressostato

Per aumentare la pressione a cui interviene il bypass e per aumentare la pressione totale, ruotare la vite di bypass in senso orario fino alla pressione desiderata utilizzando una chiave a brugola da 2 mm.

② Interruttore di bypass

Per ridurre la pressione di intervento del bypass e la pressione massima, ruotare la vite di bypass in senso antiorario fino alla pressione desiderata con una chiave a brugola da 2 mm.



⚠ ATTENZIONE! La pressione impostata per il bypass completo deve essere almeno 8 psi superiore alla pressione di interruzione della pompa. Se l'interruttore e il bypass sono troppo vicini, il bypass e l'interruttore potrebbero sovrapporsi e la pompa non si spegnerà.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

DISINFEZIONE

Gli impianti di acqua potabile necessitano di una disinfezione regolare. Questa operazione dovrebbe essere eseguita almeno una volta all'anno. Pulire l'intero impianto (inclusa pompa, tubazioni, caldaia, rubinetti, serbatoio, ecc.) solo con un prodotto idoneo. Consigliamo ad esempio MultiMan RED BOX, Reimo Art. No. 61390 o contenitori più grandi. Oppure un altro disinfettante idoneo per gli impianti di acqua potabile.

Seguire le istruzioni per l'uso del prodotto in questione.

MANUTENZIONE

La manutenzione regolare dell'impianto di acqua potabile è necessaria per garantire un funzionamento senza problemi e un flusso d'acqua costante.

I seguenti interventi di manutenzione devono essere eseguiti regolarmente:

- Pulizia e controllo del filtro grosso.
- Disinfezione (vedi sopra).
- Controllo dell'impianto per verificare l'assenza di perdite.
- Controllare regolarmente la tenuta dei collegamenti a vite e, se necessario, serrarli nuovamente. (Rischio di allentamento dovuto alle vibrazioni del veicolo).
- L'avvio ripetuto e breve della pompa senza prelievo d'acqua può indicare una perdita nell'impianto.
- Rendere il veicolo resistente all'inverno: in caso di rischio di gelo o se il veicolo rimane parcheggiato per un periodo prolungato: svuotare l'intero impianto dell'acqua potabile (inclusa pompa, tubi, caldaia, rubinetti, serbatoio, ecc.). Lasciare i rubinetti aperti.
- Non utilizzare l'antigelo per autoveicoli nell'impianto.
- Non accendere la pompa mentre l'impianto idrico è svuotato. Se necessario, applicare un avviso all'interruttore: "Acqua scarica, non accendere!".

RICERCA DEGLI ERRORI

Tubi, filtri e componenti della pompa possono allentarsi a causa della guida e delle vibrazioni dell'imbarcazione. Controllare regolarmente il sistema per individuare eventuali componenti allentati e, se necessario, serrarli.

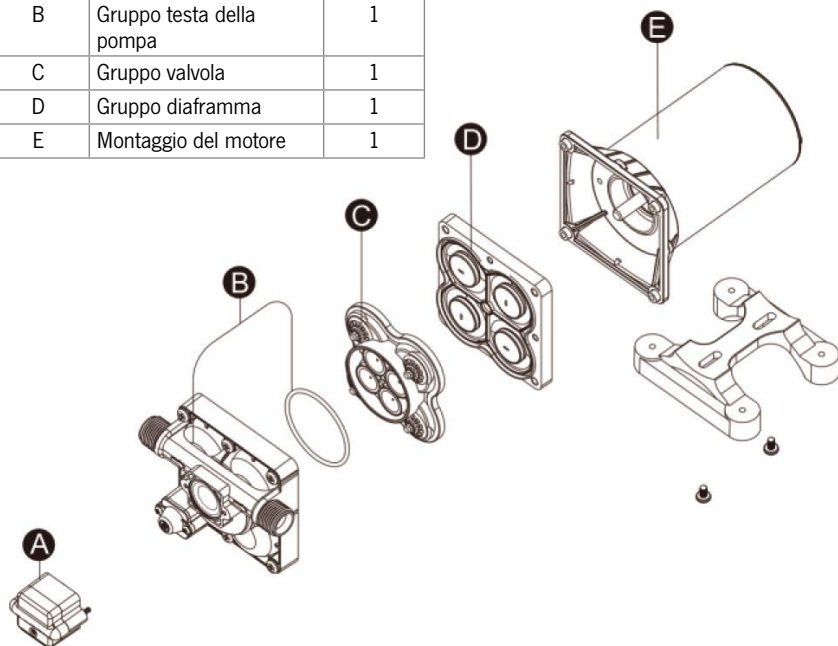
1. La pompa non si avvia:	Controllare i collegamenti elettrici, il fusibile o l'interruttore automatico, l'interruttore principale e il collegamento a terra.
	C'è tensione all'interruttore? Provare a bypassare il pressostato. La pompa funziona?
	Controllare che la tensione del sistema di carica sia corretta ($\pm 10\%$).
	Verificare la presenza di un circuito aperto, di problemi al motore o di un cablaggio non correttamente dimensionato.
	Verificare se l'unità a membrana è bloccata o ostruita (ad es. acqua ghiacciata?).

2. La pompa funziona ma non si adesca / balbetta / nessuna portata:	Il filtro è intasato?
	Non c'è acqua nel sistema/serbatoio?
	Controllare che il sistema di tubature non presenti strozzature, pieghe o particelle.
	La pompa è alimentata con la tensione corretta durante il funzionamento ($\pm 10\%$)?
	Controllare che le valvole di ingresso/uscita della pompa non siano contaminate.
3. La pompa si avvia / funziona senza prelevare acqua:	Controllare le tubature per verificare che non vi siano strozzature o limitazioni di flusso nei rubinetti o nei soffioni della doccia.
	Bolle d'aria nel sistema?
4. La pompa non si spegne / continua a funzionare quando si chiude il rubinetto	Controllare che le tubature in uscita (lato pressione) non presentino perdite e verificare se ci sono valvole che perdono o un WC che perde.
	Verificare se l'aria è intrappolata nel lato di uscita o nella testa della pompa.
	Verificare la corretta tensione della pompa ($\pm 10\%$).
	Controllare se le viti del gruppo di azionamento o della testa della pompa sono allentate.
	Le valvole sono bloccate dallo sporco o la gomma è gonfia?
Controllare il funzionamento del pressostato.	
5. Il rumore della pompa / Trasmissione del rumore:	Controllare se i tubi sono allentati.
	Controllare se l'ingresso è intasato (filtro intasato, tubo flessibile attorcigliato, valvole intasate).
	La pompa è collegata a tubi rigidi che possono trasmettere il rumore?
	La superficie di montaggio amplifica il rumore (è flessibile)? Sembra un tamburo?
	Controllare se i piedini di montaggio sono allentati o troppo stretti.
	Controllare che non vi sia aria intrappolata in tutti i dispositivi e spurgare il sistema.
Se il motore e la testa della pompa sono separati, determinare se il rumore proviene dal motore o dalla testa della pompa.	
6. Perdite alla testa della pompa o all'interruttore:	Controllare che l'alloggiamento della pompa, il motore e il pressostato non siano allentati
	Controllare che la membrana dell'interruttore non sia incrinata o schiacciata.
	Verificare la presenza di una membrana forata in caso di presenza di acqua nell'unità di azionamento.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE**RICAMBI**

Per ordinare parti di ricambio/kit di riparazione, citare sempre il numero di modello completo/numero di articolo e i dati riportati sulle targhette.

Leggenda.	Componente	Quantità
A	Interruttori di pressione	1
B	Gruppo testa della pompa	1
C	Gruppo valvola	1
D	Gruppo diaframma	1
E	Montaggio del motore	1



! ATTENZIONE!

Durante l'installazione del prodotto, seguire le istruzioni riportate nel manuale operativo. Qualsiasi azione che vada oltre le raccomandazioni contenute nel presente manuale può causare danni alla pompa. L'installazione o il funzionamento improprio che provochino danni alla pompa non sono coperti dalla garanzia.

Se la pompa non viene utilizzata o conservata per un lungo periodo, c'è il rischio che la valvola si incollì alla sede, impedendo alla pompa di pompare acqua. Per risolvere il problema è necessario riempire d'acqua l'ingresso della pompa per separare la valvola e la sede della valvola. Si consiglia di non conservare la pompa per più di un anno.

SMALTIMENTO

Non smaltire i dispositivi elettronici indifferenziati tra i rifiuti domestici. Utilizzare punti di raccolta differenziata. Per informazioni sui punti di raccolta disponibili, contattare l'autorità locale. Se i dispositivi elettronici vengono smaltiti nelle discariche, sostanze pericolose possono penetrare nelle falde acquifere e quindi nella catena alimentare, danneggiando la salute e il benessere. Quando i vecchi apparecchi vengono sostituiti con apparecchi nuovi, il rivenditore è tenuto a ritirare gratuitamente il vecchio apparecchio per smaltirlo.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach (di seguito denominata "Reimo" o "noi"), oltre ai diritti legali relativi ai difetti, offre una garanzia di tre anni sui prodotti venduti con il proprio marchio "CARBEST". Il periodo di garanzia inizia a decorrere dalla data della fattura. L'ambito geografico della nostra garanzia si estende al territorio della Repubblica Federale di Germania.

Se durante il periodo di garanzia vengono riscontrati difetti di materiale o di fabbricazione nei prodotti acquistati, vi forniremo uno dei seguenti servizi a nostra discrezione nell'ambito della garanzia:

- Ripareremo la merce gratuitamente; oppure
- Sostituiremo la merce con un prodotto equivalente senza spese.

Reimo acquisirà la proprietà di tutte le parti originali sostituite nell'ambito dei servizi di garanzia di cui sopra.

Il cliente acquisirà la proprietà dei nuovi pezzi o dei pezzi di ricambio.

Eventuali riparazioni o sostituzioni fornite nell'ambito della garanzia non daranno diritto al prolungamento o al riavvio del relativo periodo di garanzia. Se si desidera presentare un reclamo in garanzia, si prega di contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto in questione o direttamente Reimo in qualità di garante: Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel: +49 6150 8662-310

La garanzia non si applica se si riscontrano difetti diversi da quelli materiali o di fabbricazione.

Inoltre, le richieste di garanzia saranno respinte se i danni sono causati da:

- normale usura;
- uso improprio e non previsto del prodotto;
- funzionamento improprio, installazione, montaggio, messa in funzione o funzionamento contrario alle relative istruzioni per l'uso e/o l'installazione, in particolare se non vengono rispettate le istruzioni per la manutenzione e la cura o le avvertenze;

- mancata osservanza delle precauzioni di sicurezza;
- uso della forza (ad esempio, percosse);
- auto-riparazione;
- l'uso di parti non originali o non approvate dal produttore;
- fattori ambientali (ad es. calore, umidità);
- circostanze per le quali il produttore non è responsabile (ad esempio, disastri naturali, incidenti); oppure
- trasporto improprio.

Per presentare un reclamo in garanzia, il cliente deve consentirci di esaminare il caso in questione (ad esempio, inviandoci la merce).

Si prega di utilizzare un imballaggio sicuro per garantire che la merce non venga danneggiata durante il trasporto.

Per presentare una richiesta di garanzia, è necessario allegare una copia della fattura alla spedizione della merce. In questo modo potremo verificare se le condizioni di garanzia sono soddisfatte. Se non si allega una copia della fattura, possiamo rifiutarci di fornire i servizi previsti dalla garanzia. Se il reclamo in garanzia è legittimo, il cliente non dovrà sostenere alcun costo di spedizione (cioè il rimborso delle spese di spedizione sostenute per l'invio della merce). Include la spedizione solo all'interno della Repubblica Federale Tedesca.

Si prega di notare:

La presente garanzia del produttore fornita da Reimo non limita i diritti di garanzia previsti dalla legge che l'utente può far valere nei confronti di Reimo / di un rivenditore in caso di difetti; l'utente può esercitare i relativi diritti gratuitamente.

La presente garanzia del produttore non ha alcun effetto su eventuali diritti di garanzia legale che l'utente può vantare nei confronti di Reimo. Al contrario, questa garanzia del produttore serve a consolidare la vostra posizione legale.

Se uno dei prodotti acquistati è difettoso, il cliente può sempre far valere i propri diritti di garanzia legale nei confronti di Reimo, indipendentemente dal fatto che i difetti siano coperti dalla garanzia o che venga fatto valere un diritto in base alla garanzia.

DE	ÍNDICE DE CONTENIDOS	
EN	DESCRIPCIÓN Y USO PREVISTO	27
IT	MONTAJE	27
	CONEXIÓN ELÉCTRICA.....	28
ES	SISTEMA DE MANGUERAS / CONEXIONES DE MANGUERAS	28
FR	INTERRUPTOR DE PRESIÓN	28
	BYPASS.....	29
NL	DESINFECCIÓN	30
	MANTENIMIENTO	30
FI	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....	31
DK	PIEZAS DE RECAMBIO	32
	ELIMINACIÓN	32
SE	CONDICIONES DE LA GARANTÍA.....	33

Felicitaciones por la compra de su bomba de agua a presión Carbest. En este manual encontrará toda la información que necesita para poner en funcionamiento su bomba de agua rápidamente. Con un mantenimiento regular, esta bomba de agua le proporcionará muchos años de buen servicio.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DESCRIPCIÓN Y USO PREVISTO

La instalación y el funcionamiento correctos son los requisitos previos para una larga vida útil de la bomba y para la validez de la garantía existente.

Por lo tanto, lea atentamente las instrucciones antes de la instalación y observe las siguientes instrucciones de funcionamiento y mantenimiento.

- La bomba de presión de agua de 4 cámaras con bypass Carbest 620563 tiene certificación CE.
- Capacidad de la bomba: 3,8 bar, 13,2 litros/min, autocebante, altura de aspiración: 2,0 m.
- Para instalación en el interior seco de una autocaravana, caravana o barco.
- No apta para su instalación en locales húmedos o zonas sumergidas.
- Sistema de agua a presión para barcos, autocaravanas y caravanas.
- La bomba sólo es adecuada para el suministro fiable de agua. Los líquidos distintos del agua no son adecuados ni están permitidos y pueden suponer un peligro.
- El sistema de bombeo no es impermeable, a prueba de salpicaduras ni a prueba de ácidos.
- No apta para funcionamiento continuo, ciclo de trabajo respectivo máx. 20 min.
- Válvula de presión integrada para una presión de agua uniforme, un funcionamiento silencioso y una mayor vida útil, controlada automáticamente por presostato.
- Funcionamiento silencioso.
- Insensible a picos de tensión (8 - 14 voltios).
- Máx. Temperatura recomendada: 60 °C.
- Nota: Desconectar la bomba cuando no se utilice el sistema de agua.

MONTAJE

- Instalación sobre una base sólida para un funcionamiento silencioso y sin resonancias.
- Asegure una buena accesibilidad para el funcionamiento y el mantenimiento (por ejemplo, cambio de filtro).
- La capacidad de la bomba está diseñada para una longitud máxima de tubería de 2,0 m hasta el depósito de agua limpia.
- Al seleccionar el espacio de instalación, asegúrese de que la bomba esté suficientemente ventilada: Espacio de instalación de al menos 20 l de volumen (protección contra el sobrecalentamiento).
- Colocación de la bomba: horizontal (p. ej., sobre placa base) o vertical (p. ej., sobre pared lateral), con la cabeza de la bomba hacia abajo.
- Utilice mangueras adecuadas para la entrada y la salida (por ejemplo, de la gama Reimo), con una longitud mínima de 60 cm antes y después de la bomba.
- En el caso de tuberías para sistemas de agua potable, asegúrese de que cumplen la normativa sobre agua potable (consulte la información en www.reimo.com).
- No utilice tuberías rígidas de metal o plástico directamente en la entrada y salida de la bomba o en el filtro. (Riesgo de transmisión de vibraciones, fugas, formación de burbujas, etc.).
- Se recomienda instalar un filtro grueso antes de la entrada de la bomba, por ejemplo Reimo Art. No. 65302 (protección contra partículas).
- Para un funcionamiento óptimo, utilice mangueras con un diámetro interior de 12 mm (1/2" pulgada).
- Evite puntos estrechos en el diámetro interior (p. ej. codos, racores, llaves de paso, etc.)
- Compruebe periódicamente que las conexiones atornilladas estén bien apretadas y vuelva a apretarlas si es necesario. (Riesgo de aflojamiento por vibraciones del vehículo)
- Recomendamos la instalación adicional de un depósito acumulador presurizado (p.ej. Reimo art. n° 650143) para prolongar la vida útil de la bomba.
- No es adecuada para su instalación en un sistema de ósmosis inversa (una presión excesiva dañaría la bomba).

DE

CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Datos de conexión de la bomba 620563: 12 V, 4,8 A.
- Instale la bomba con un circuito con fusible independiente; recomendamos instalar un fusible adecuado en el cable positivo. Tenga en cuenta la información técnica (amperios) en la etiqueta de la bomba.
- Utilice el interruptor principal de la bomba como interruptor de encendido/apagado.
- Asegúrese de que la sección de los cables es suficiente: hasta una longitud de cable de 5 m, sección de cable de 1,5 mm² hasta una longitud de cable de 15 m, sección de cable de 2,5 mm² hasta una longitud de cable de 30 m, sección de cable de 4,0 mm²

EN

IT

ES

FR

SISTEMA DE MANGUERAS / CONEXIONES DE MANGUERAS

- Utilice mangueras adecuadas para la entrada y la salida (por ejemplo, de la gama Reimo), de una longitud mínima de 60 cm antes/después de la bomba.
- No utilice mangueras rígidas de metal o plástico directamente en la entrada y salida de la bomba o en el filtro (riesgo de transmisión de vibraciones, fugas, burbujas, etc.).
- En el caso de tuberías para sistemas de agua potable, asegúrese de que cumplen la normativa sobre agua potable (consulte la información en www.reimo.com).
- Instale un filtro grueso antes de la entrada de la bomba, por ejemplo Reimo Art. N° 65302 (protección contra partículas).
- Para un funcionamiento óptimo, utilice mangueras con un diámetro interior de 12 mm (1,2" pulgadas) o superior.
- Evite puntos estrechos en el diámetro interior (p. ej. codos, racores, llaves de paso, etc.).

NL

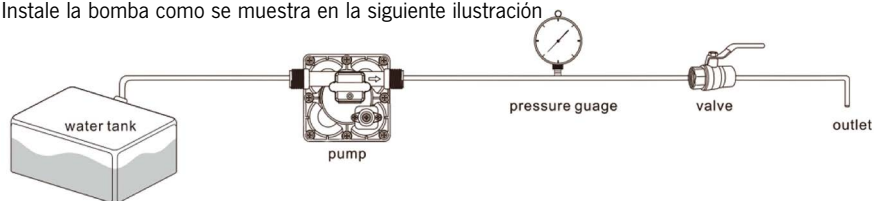
FI

DK

SE

PROCEDA DEL SIGUIENTE MODO PARA AJUSTAR LA PRESIÓN DE CIERRE Y DE DERIVACIÓN

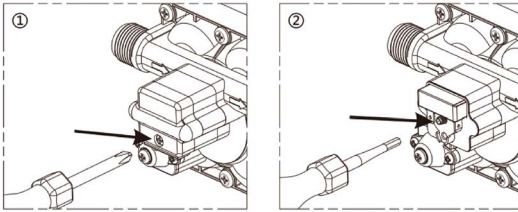
Instale la bomba como se muestra en la siguiente ilustración

**PRESOSTATO**

El presostato y la electrónica vienen preajustados de fábrica. La presión de cierre de la bomba se puede aumentar o disminuir hasta cierto punto (0,5 bar/7 psi). Generalmente no es necesario realizar ningún ajuste. Evite realizar cambios importantes y girar la presión hacia adentro o hacia afuera por completo. Esto puede dañar permanentemente la bomba.

Ajuste de la presión de corte:

- ① Desatornille la tapa frontal del presostato.
- ② Aumente la presión de cierre, utilice una llave Allen de 2 mm para girar el tornillo del interruptor de presión en el sentido de las agujas del reloj hasta alcanzar la presión deseada. Para disminuir la presión de corte, utilice una llave Allen de 2 mm para girar el tornillo del interruptor de presión en sentido antihorario hasta la presión deseada.



DERIVACIÓN

El ajuste del bypass debe ser realizado por un técnico profesional con un calibre y equipo adecuados. Sin el equipo adecuado, podría configurar incorrectamente la válvula o el interruptor y la bomba no funcionará correctamente (consulte la Precaución a continuación).

Acerca de la válvula de derivación:

La bomba utiliza una válvula de derivación con resorte para garantizar un rendimiento constante a medida que la demanda de agua aumenta y disminuye. Cuando se abre un grifo, la bomba suministra todo el caudal de agua, de modo que la válvula de derivación se cierra. Cuando hay poca o ninguna demanda de agua, la válvula de derivación se abre y permite que el agua fluya de regreso desde la salida al lado de entrada, lo que garantiza un flujo constante de agua en la bomba.

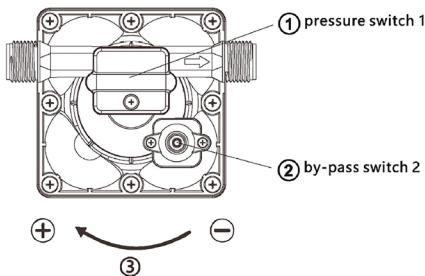
Configuración del bypass: (2)

① Presostato

Para aumentar la presión a la que se activa la derivación y para aumentar la presión total, gire el tornillo de derivación en el sentido de las agujas del reloj hasta la presión deseada con una llave Allen de 2 mm.

② Interruptor de bypass

Para reducir la presión a la que se activa el bypass y reducir la presión total, gire el tornillo de bypass hacia la izquierda hasta la presión deseada con una llave Allen de 2 mm.



⚠ ¡PRECAUCIÓN! El ajuste de presión para la derivación completa debe ser al menos 8 psi más alto que la presión de corte de la bomba. Si el interruptor y la derivación se configuran demasiado cerca uno del otro, el corte de la derivación y del interruptor pueden superponerse y la bomba no se apagará.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

DESINFECCIÓN

Los sistemas de agua potable requieren una desinfección periódica. Esto debe realizarse al menos una vez al año. Limpie únicamente todo el sistema (incluida bomba, tuberías, caldera, grifos, depósito, etc.) con un producto adecuado. Recomendamos, por ejemplo, MultiMan RED BOX, Reimo Art. No. 61390 o contenedores de mayor tamaño. U otro desinfectante adecuado para sistemas de agua potable.

Siga las instrucciones de uso del producto correspondiente.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento regular del sistema de agua potable es necesario para garantizar un funcionamiento sin problemas y un flujo constante de agua.

Los siguientes trabajos de mantenimiento deben realizarse con regularidad:

- Limpieza y comprobación del filtro grueso.
- Desinfección (véase más arriba).
- Comprobación de la estanqueidad de la instalación.
- Compruebe periódicamente que las conexiones atornilladas estén bien apretadas y vuelva a apretarlas si es necesario. (Riesgo de aflojamiento por vibraciones del vehículo).
- El arranque repetido y breve de la bomba sin que salga agua puede indicar una fuga en el sistema.
- Preparar para el invierno: si hay riesgo de heladas o si el vehículo estará estacionado durante un periodo prolongado, vaciar todo el sistema de agua potable (incluida la bomba, las tuberías, la caldera, los grifos, el depósito, etc.). Deje los grifos abiertos.
- No utilice anticongelante de automoción en el sistema.
- No encienda la bomba mientras el sistema de agua esté drenado. Si es necesario, coloque un aviso en el interruptor: "¡Agua drenada, no encender!".

BÚSQUEDA DE ERRORES

Las tuberías, filtros y componentes de las bombas pueden aflojarse debido a la conducción y las vibraciones de la embarcación. Revise periódicamente el sistema para detectar componentes sueltos y apriételes si es necesario.

1. La bomba no arranca:	Compruebe las conexiones eléctricas, el fusible o el disyuntor, el interruptor principal y la conexión a tierra.
	¿Hay voltaje en el interruptor? Intente puentear el interruptor de presión. ¿Está funcionando la bomba?
	Compruebe que la tensión del sistema de carga es correcta ($\pm 10\%$).
	Compruebe si hay un circuito abierto, problemas en el motor o un cableado mal dimensionado.
	Compruebe si la unidad de diafragma está atascada o bloqueada (por ejemplo, ¿agua congelada?).

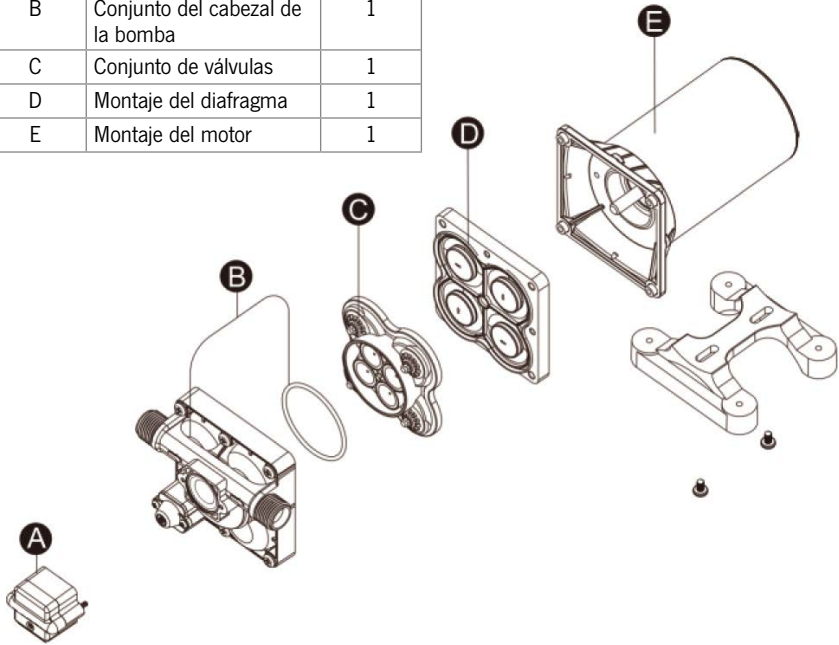
2. La bomba funciona pero no se carga/tartamudea/no hay caudal:	¿Está obstruido el filtro?
	¿No hay agua en el sistema/depósito?
	Compruebe si hay cuellos de botella, pliegues o partículas en el sistema de tuberías.
	¿Se suministra a la bomba la tensión correcta durante el funcionamiento ($\pm 10\%$)?
	Compruebe si las válvulas de entrada/salida de la bomba están sucias. Compruebe si la carcasa de la bomba presenta grietas o tornillos sueltos en la unidad de accionamiento.
3. La bomba arranca / funciona sin extraer agua:	Compruebe si las tuberías presentan estrechamientos o restricciones de caudal en grifos o duchas.
	¿Hay burbujas de aire en el sistema?
4. La bomba no se apaga / sigue funcionando cuando se cierra el grifo	Compruebe si hay fugas en las tuberías del lado de salida (lado de presión) y si hay válvulas con fugas o un inodoro con fugas.
	Compruebe si hay aire atrapado en el lado de salida o en la cabeza de la bomba.
	Compruebe la tensión correcta en la bomba ($\pm 10\%$).
	Compruebe si los tornillos de la unidad de accionamiento o del cabezal de la bomba están flojos.
	¿Las válvulas están obstruidas por suciedad o la goma está hinchada? Compruebe el funcionamiento del presostato.
5. El ruido de la bomba / Transmisión de ruidos:	Compruebe si las tuberías se han aflojado.
	Compruebe si la entrada está obstruida (filtro obstruido, manguera doblada, válvulas obstruidas).
	¿Está conectada la bomba con tuberías rígidas que puedan transmitir ruido?
	¿La superficie de montaje amplifica el ruido (es flexible)? ¿Suena como un tambor?
	Compruebe si las patas de montaje están flojas o demasiado apretadas.
	Compruebe si hay aire atrapado en todos los accesorios y purgue el sistema. Si el motor y el cabezal de la bomba están separados, determine si el ruido procede del motor o del cabezal de la bomba.
6. Fugas en el cabezal de la bomba o en el interruptor:	Compruebe si hay tornillos sueltos en la carcasa de la bomba, el motor y el presostato
	Compruebe si el diafragma del presostato presenta grietas o está aplastado.
	Compruebe si el diafragma está perforado en caso de que haya agua en la unidad de accionamiento.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

PIEZAS DE RECAMBIO

Para pedir piezas de repuesto / kits de reparación, indique siempre el número de modelo / artículo completo y los datos de las placas de características.

Leyenda.	Componente	Cantidad
A	Presostatos	1
B	Conjunto del cabezal de la bomba	1
C	Conjunto de válvulas	1
D	Montaje del diafragma	1
E	Montaje del motor	1



ATENCIÓN

Siga las instrucciones del manual de funcionamiento al instalar el producto. Cualquier acción que vaya más allá de las recomendaciones de este manual puede provocar daños a la bomba. La instalación incorrecta o el funcionamiento incorrecto que provoque daños a la bomba no están cubiertos por la garantía.

Si la bomba no se utiliza o se almacena durante un largo tiempo, existe el riesgo de que la válvula se adhiera al asiento de la válvula, lo que provocaría que la bomba no bombee agua. Para solucionar el problema es necesario llenar la entrada de la bomba con agua para separar la válvula y el asiento de la válvula. Se recomienda no almacenar la bomba durante más de un año.

ELIMINACIÓN

No deseché dispositivos electrónicos sin clasificar en la basura doméstica. Utilice puntos de recogida separados. Comuníquese con su autoridad local para obtener información sobre qué puntos de recogida están disponibles. Si los dispositivos electrónicos se desechan en vertederos, pueden entrar sustancias peligrosas en las aguas subterráneas y, por tanto, en la cadena alimentaria, dañando la salud y el bienestar. Cuando se sustituyen dispositivos antiguos por dispositivos nuevos, el minorista está obligado a recoger su dispositivo antiguo para su eliminación sin coste alguno.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach (en adelante, "Reimo" o "nosotros"), ofrece una garantía de tres años para los productos vendidos bajo su propia marca "CARBEST", además de los derechos legales relacionados con los defectos.

El período de garantía comenzará a correr a partir de la fecha de factura correspondiente. El ámbito geográfico de nuestra garantía se extiende al territorio de la República Federal de Alemania.

Si se detecta algún defecto material o de fabricación en los productos adquiridos durante el periodo de garantía, le proporcionaremos uno de los siguientes servicios a nuestra discreción como parte de la garantía:

- Repararemos los bienes gratuitamente; o bien
- Cambiaremos el producto por uno equivalente sin coste alguno.

Reimo adquirirá la propiedad de las piezas originales que sean sustituidas en el marco de los servicios de garantía mencionados.

Usted adquirirá la propiedad de las piezas nuevas o de recambio.

Cualquier reparación o reemplazo proporcionado bajo la garantía no le dará derecho a extender o reiniciar el período de garantía correspondiente. Si desea realizar un reclamo de garantía, comuníquese con el distribuidor al que compró el producto en cuestión o directamente con Reimo como garante:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel.: +49 6150 8662-310
La garantía no se aplicará si se encuentran defectos que no sean de material o de fabricación. Además, las reclamaciones de garantía serán rechazadas si cualquier daño es causado por:

- desgaste normal;
- uso indebido y no previsto del producto;
- funcionamiento inadecuado, instalación, montaje, puesta en servicio o funcionamiento contrario a las instrucciones de uso y/o instalación pertinentes, especialmente si no se observan las instrucciones de mantenimiento y cuidado o

las advertencias;

- incumplimiento de las precauciones de seguridad;
- uso de la fuerza (por ejemplo, golpes);
- se autorrepara;
- uso de piezas no originales o no aprobadas por el fabricante;
- factores medioambientales (por ejemplo, calor, humedad);
- circunstancias de las que el fabricante no es responsable (por ejemplo, catástrofes naturales, accidentes); o
- transporte inadecuado.

Para hacer valer la garantía, debe permitírnos examinar el caso en cuestión (por ejemplo, enviándonos la mercancía).

Utilice un embalaje seguro para que la mercancía no sufra daños durante el transporte.

Para realizar un reclamo de garantía, deberá adjuntar una copia de la factura junto con el envío de la mercancía. Esto nos permitirá comprobar si se cumplen las condiciones de la garantía. Si no incluye una copia de la factura, podremos negarnos a prestar servicios bajo la garantía. Si su reclamo de garantía es legítimo, no incurrirá en ningún costo de envío (es decir, le reembolsaremos cualquier costo de envío incurrido para enviarnos los productos). Incluye envío únicamente dentro de la República Federal de Alemania).

Tenga en cuenta:
Esta garantía del fabricante proporcionada por Reimo no restringirá ningún derecho de garantía legal que pueda hacer valer contra Reimo / un distribuidor en caso de defectos; puede ejercer los derechos pertinentes de forma gratuita. Esta garantía del fabricante no afectará ningún derecho de garantía legal que pueda tener contra Reimo. Por el contrario, esta garantía del fabricante sirve para consolidar su posición legal. Si alguno de los artículos adquiridos presenta defectos, siempre podrá hacer valer sus derechos de garantía legal frente a Reimo, independientemente de que los defectos estén cubiertos por la garantía o de que se haga valer una reclamación en virtud de la misma.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

DE	TABLE DES MATIÈRES	
EN	DESCRIPTION ET UTILISATION PRÉVUE	35
IT	MONTAGE	35
ES	CONNEXION ÉLECTRIQUE	36
FR	SYSTÈME DE TUYAUX / RACCORDS DE TUYAUX	36
NL	PRESSOSTAT	36
FI	BYPASS	37
DK	DÉSINFECTION	38
SE	MAINTENANCE	38
	DÉPANNAGE	39
	PIÈCES DE RECHANGE	40
	ÉLIMINATION	40
	CONDITIONS DE GARANTIE	41

Félicitations pour l'achat de votre pompe à eau sous pression Carbest. Dans ce manuel, vous trouverez toutes les informations dont vous avez besoin pour faire fonctionner rapidement votre pompe à eau.

Avec un entretien régulier, cette pompe à eau douce vous donnera de nombreuses années de bon service.

DESCRIPTION ET UTILISATION PRÉVUE

Une installation et un fonctionnement corrects sont les conditions préalables à une longue durée de vie de la pompe et à la validité de la garantie existante.

Veillez donc lire attentivement les instructions avant l'installation et respecter les instructions d'utilisation et d'entretien suivantes.

- La pompe à eau sous pression Carbest 4 chambres avec bypass 620563 est certifiée CE.
- Capacité de la pompe : 3,8 bar, 13,2 litres/min, auto-amorçante, hauteur d'aspiration : 2,0 m.
- Pour installation dans l'intérieur sec d'un camping-car, d'une caravane ou d'un bateau.
- Ne convient pas à une installation dans des pièces humides ou sous l'eau.
- Système d'eau sous pression pour les bateaux, les camping-cars et les caravanes.
- La pompe est uniquement adaptée à l'approvisionnement fiable en eau. Les liquides autres que l'eau ne sont pas adaptés ni autorisés et peuvent présenter un danger.
- Le système de pompe n'est pas étanche à l'eau, aux éclaboussures ou aux acides.
- Ne convient pas pour un fonctionnement continu, cycle de fonctionnement respectif max. 20 min.
- Soupape de pression intégrée pour une pression d'eau uniforme, un fonctionnement silencieux et une durée de vie plus longue, contrôlée automatiquement par le pressostat.
- Fonctionnement silencieux.
- Insensible aux pics de tension (8 - 14 volts).
- Température max. Température maximale recommandée : 60 °C (140 °F).
- Remarque : éteindre la pompe lorsque le système d'eau n'est pas utilisé.

MONTAGE

- Installation sur une base solide pour un fonctionnement silencieux et sans résonance.
- Assurer une bonne accessibilité pour le fonctionnement et l'entretien (p. ex. changement de filtre).
- La capacité de la pompe est conçue pour une longueur de tuyau maximale de 2,0 m jusqu'au réservoir d'eau douce.
- Lors du choix de l'espace d'installation, veiller à ce que la pompe soit suffisamment ventilée : Espace d'installation d'un volume d'au moins 20 l (protection contre la surchauffe).
- Positionnement de la pompe : horizontale (par exemple sur une plaque de base) ou verticale (par exemple sur une paroi latérale), puis tête de pompe vers le bas.
- Utiliser un matériau de tuyau approprié pour l'entrée et la sortie (par exemple de la gamme Reimo), d'une longueur d'au moins 60 cm avant / après la pompe.
- Pour les tuyaux destinés aux systèmes d'eau potable, s'assurer de la conformité avec l'ordonnance sur l'eau potable (voir les informations à l'adresse www.reimo.com).
- N'utilisez pas de tuyaux rigides en métal ou en plastique directement à l'entrée et à la sortie de la pompe ou au niveau du filtre. (Risque de transmission de vibrations, de fuites, de formation de bulles, etc.).
- Il est recommandé d'installer un filtre grossier en amont de l'entrée de la pompe, par exemple Reimo Art. No. 65302 (protection contre les particules).
- Pour un fonctionnement optimal, utiliser des tuyaux d'un diamètre intérieur de 12 mm (1/2" pouce).
- Éviter les points étroits du diamètre intérieur (par exemple les coudes, les raccords, les robinets d'arrêt, etc.)
- Vérifiez régulièrement l'étanchéité des raccords vissés et resserrez-les si nécessaire. (Risque de desserrage dû aux vibrations du véhicule)
- Nous recommandons l'installation complémentaire d'un réservoir d'accumulation sous pression (par exemple Reimo, référence 650143) pour prolonger la durée de vie de la pompe.
- Ne convient pas pour une installation dans un système d'osmose inverse (une pression excessive endommagerait la pompe).

DE
EN
IT
ES

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

- Données de connexion pour la pompe 620563 : 12 V, 4,8 A.
- Installez la pompe avec un circuit protégé séparément ; nous recommandons d'installer un fusible approprié dans le câble positif. Veuillez respecter les informations techniques (ampères) figurant sur l'étiquette de la pompe.
- Utiliser l'interrupteur principal de la pompe comme interrupteur marche/arrêt.
- Veillez à ce que la section des câbles soit suffisante : jusqu'à une longueur de câble de 5 m, section de câble de 1,5 mm² jusqu'à une longueur de câble de 15 m, section de câble de 2,5 mm² jusqu'à une longueur de câble de 30 m, section de câble de 4,0 mm²

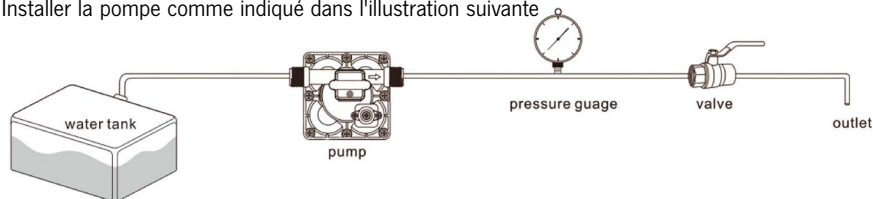
FR
NL
FI
DK
SE

SYSTÈME DE TUYAUX / RACCORDS DE TUYAUX

- Utiliser un matériau de tuyau approprié pour l'entrée et la sortie (par exemple de la gamme Reimo), longueur min. 60 cm avant/après la pompe.
- Ne pas utiliser de conduites rigides en métal ou en plastique directement à l'entrée et à la sortie de la pompe ou au niveau du filtre (risque de transmission de vibrations, de fuites, de bulles, etc.).
- Pour les tuyaux destinés aux systèmes d'eau potable, s'assurer de la conformité avec l'ordonnance sur l'eau potable (voir les informations à l'adresse www.reimo.com).
- Installer un filtre grossier en amont de l'entrée de la pompe, par exemple Reimo Art. No. 65302 (protection contre les particules).
- Pour un fonctionnement optimal, utiliser des tuyaux d'un diamètre intérieur de 12 mm (1,2" pouce) ou plus.
- Éviter les points étroits dans le diamètre intérieur (par exemple les coudes, les raccords, les robinets d'arrêt, etc.).

POUR RÉGLER LA PRESSIION D'ARRÊT ET DE DÉRIVATION, PROCÉDEZ COMME SUIV

Installer la pompe comme indiqué dans l'illustration suivante

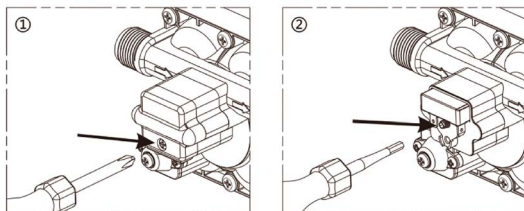


PRESSOSTAT

Le pressostat et l'électronique sont préréglés en usine. La pression d'arrêt de la pompe peut être augmentée ou diminuée dans une mesure limitée (0,5 bar/7 psi). Un ajustement n'est généralement pas nécessaire. Évitez les changements majeurs et les changements de pression complets. Cela peut endommager la pompe de manière permanente.

Réglage de la pression d'arrêt :

- ① Dévissez le couvercle avant du pressostat.
- ② Augmentez la pression d'arrêt, utilisez une clé Allen de 2 mm pour tourner la vis du pressostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la pression souhaitée. Pour diminuer la pression de coupure, utilisez une clé Allen de 2 mm pour tourner la vis du pressostat dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la pression souhaitée.



CONTOURNE

Le réglage de la dérivation doit être effectué par un technicien professionnel disposant d'une jauge et d'un équipement appropriés. Sans l'équipement approprié, vous risquez de régler la vanne ou l'interrupteur de manière incorrecte et la pompe ne fonctionnera pas correctement (voir Attention ci-dessous).

À propos de la soupape de dérivation :

La pompe utilise une soupape de dérivation à ressort pour garantir des performances constantes lorsque la demande en eau augmente et diminue. Lorsqu'un robinet est ouvert, la pompe délivre le plein débit d'eau de sorte que la vanne de dérivation est fermée. Lorsque la demande en eau est faible ou nulle, la vanne de dérivation s'ouvre et permet à l'eau de refluer de la sortie vers l'entrée, assurant ainsi un débit d'eau constant dans la pompe.

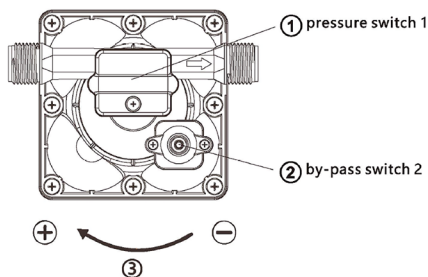
Réglage du bypass : (2)

① Pressostat

Pour augmenter la pression à laquelle le by-pass se déclenche et pour augmenter la pression totale, tournez la vis du by-pass dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la pression souhaitée à l'aide d'une clé Allen de 2 mm.

② Interrupteur de dérivation

Pour réduire la pression à laquelle le by-pass s'enclenche et réduire la pression totale, tourner la vis de by-pass dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la pression souhaitée à l'aide d'une clé Allen de 2 mm.



! PRUDENCE! Le réglage de pression pour une dérivation complète doit être au moins 8 psi supérieur à la pression de coupure de la pompe. Si l'interrupteur et la dérivation sont réglés trop près l'un de l'autre, la dérivation et la coupure de l'interrupteur peuvent se chevaucher et la pompe ne s'arrêtera pas.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

DÉSINFECTION

Les systèmes d'eau potable nécessitent une désinfection régulière. Cette opération doit être effectuée au moins une fois par an. Nettoyer l'ensemble de l'installation (pompe, canalisations, chaudière, robinets, réservoir, etc.) uniquement avec un produit adapté. Nous recommandons par exemple le MultiMan RED BOX, Reimo Art. No. 61390 ou des conteneurs plus grands correspondants. Ou un autre désinfectant adapté aux systèmes d'eau potable.

Veillez suivre le mode d'emploi du produit en question.

ENTRETIEN

Un entretien régulier du système d'eau potable est nécessaire pour garantir un fonctionnement sans problème et un débit d'eau constant.

Les opérations d'entretien suivantes doivent être effectuées régulièrement :

- Nettoyage et contrôle du filtre grossier.
- Désinfection (voir ci-dessus).
- Vérification de l'étanchéité du système.
- Vérifiez régulièrement l'étanchéité des raccords vissés et resserrez-les si nécessaire. (Risque de desserrage dû aux vibrations du véhicule).
- Un démarrage bref et répété de la pompe sans prélèvement d'eau peut indiquer une fuite dans le système.
- Préparez-vous à l'hiver : En cas de risque de gel ou si le véhicule reste stationné pendant une période prolongée : vidangez l'ensemble du système d'eau potable (pompe, canalisations, chaudière, robinets, réservoir, etc.). Laissez les robinets ouverts.
- Ne pas utiliser d'antigel automobile dans le système.
- Ne pas mettre la pompe en marche lorsque le système d'eau est vidangé. Si nécessaire, apposez sur l'interrupteur une mention : « Eau vidangée, ne pas allumer ! ».

RECHERCHE D'ERREURS

Les tuyaux, les crépines et les composants de la pompe peuvent se desserrer en raison de la conduite et des vibrations du bateau. Vérifiez régulièrement que le système ne présente pas de composants desserrés et resserrez-les si nécessaire.

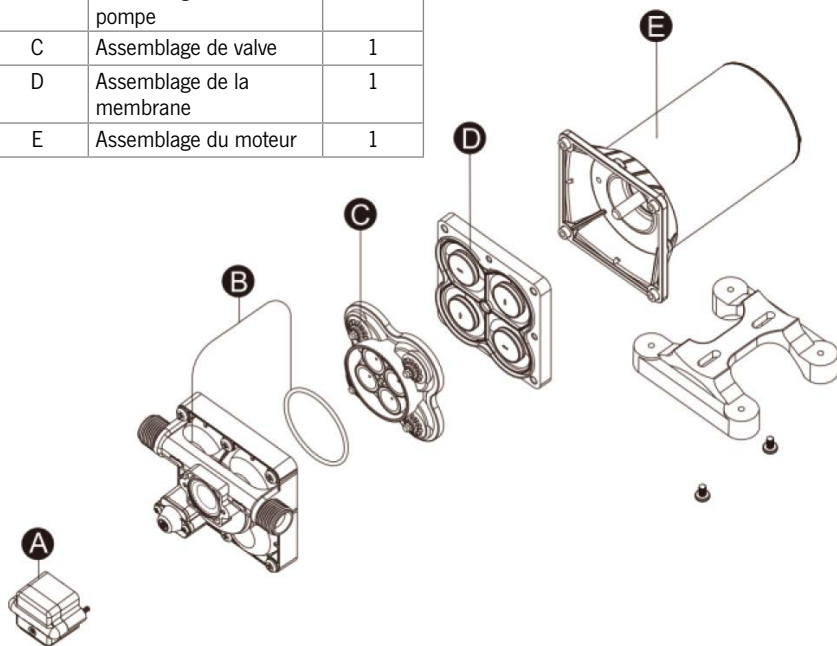
1. La pompe ne démarre pas :	Vérifiez les connexions électriques, le fusible ou le disjoncteur, l'interrupteur principal et la connexion à la terre.
	Y a-t-il de la tension au niveau de l'interrupteur ? Essayez de contourner le pressostat. La pompe fonctionne-t-elle ?
	Vérifier que la tension du système de charge est correcte ($\pm 10\%$).
	Vérifier qu'il n'y a pas de circuit ouvert, de problèmes de moteur ou de câblage mal dimensionné.
	Vérifier si l'unité à membrane est coincée ou bloquée (par exemple, eau gelée ?).

2. La pompe fonctionne mais ne s'amorce pas / bégaye / aucun débit :	Le filtre est-il bouché ?
	Pas d'eau dans le système/réservoir ?
	Vérifier l'absence de goulots d'étranglement, de coudes ou de particules dans la tuyauterie.
	La pompe est-elle alimentée par la tension correcte pendant le fonctionnement ($\pm 10\%$) ?
	Vérifier que les vannes d'entrée et de sortie de la pompe ne sont pas contaminées.
3. La pompe démarre / fonctionne sans aspirer d'eau :	Vérifiez que les tuyaux ne sont pas trop étroits et que les robinets ou les pompes de douche ne limitent pas l'écoulement de l'eau.
	Bulles d'air dans le système ?
4. La pompe ne s'arrête pas / continue de fonctionner lorsque le robinet est fermé	Vérifiez l'étanchéité des tuyaux côté sortie (côté pression) et vérifiez si les vannes ou les toilettes ne fuient pas.
	Vérifiez si de l'air est emprisonné dans le côté sortie ou dans la tête de la pompe.
	Vérifiez que la tension est correcte au niveau de la pompe ($\pm 10\%$).
	Vérifiez si les vis de l'unité d'entraînement ou de la tête de pompe sont desserrées.
	Les vannes sont-elles obstruées par des saletés ou le caoutchouc est-il gonflé ?
	Vérifier le fonctionnement du pressostat.
5. Le bruit de la pompe / Transmission du bruit :	Vérifier si les tuyaux sont desserrés.
	Vérifier si l'entrée est bouchée (filtre bouché, tuyau plié, vannes bouchées).
	La pompe est-elle raccordée à des tuyaux rigides qui peuvent transmettre le bruit ?
	La surface de montage amplifie-t-elle le bruit (est-elle flexible) ? Est-ce que ça ressemble à un tambour ?
	Vérifiez si les pieds de fixation sont lâches ou trop serrés.
	Vérifiez que tous les accessoires ne contiennent pas d'air et purgez le système.
6. Fuites au niveau de la tête de pompe ou de l'interrupteur :	Si le moteur et la tête de pompe sont séparés, déterminez si le bruit provient du moteur ou de la tête de pompe.
	Vérifiez que le boîtier de la pompe, le moteur et le pressostat n'ont pas de vis desserrées
	Inspectez la membrane du pressostat pour vérifier qu'elle n'est pas fissurée ou écrasée.
	Si de l'eau est présente dans l'unité d'entraînement, vérifiez que la membrane n'est pas percée.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE**PIÈCES DE RECHANGE**

Pour commander des pièces de rechange / kits de réparation, veuillez toujours indiquer le numéro de modèle / numéro d'article complet et les données figurant sur les plaques signalétiques.

Légende.	Composant	Quantité
A	Pressostats	1
B	Assemblage de la tête de pompe	1
C	Assemblage de valve	1
D	Assemblage de la membrane	1
E	Assemblage du moteur	1



! **ATTENTION !**

Veuillez suivre les instructions du manuel d'utilisation lors de l'installation du produit. Toute action allant au-delà des recommandations de ce manuel peut entraîner des dommages à la pompe. Une installation ou un fonctionnement incorrect entraînant des dommages à la pompe n'est pas couvert par la garantie.

Si la pompe n'est pas utilisée ou stockée pendant une longue période, il existe un risque que la soupape colle au siège de soupape, ce qui fait que la pompe ne pompe pas d'eau. Pour résoudre le problème, il est nécessaire de remplir d'eau l'entrée de la pompe pour séparer la soupape et le siège de soupape. Il est recommandé de ne pas stocker la pompe plus d'un an.

ÉLIMINATION

Ne jetez pas les appareils électroniques non triés dans les ordures ménagères. Utilisez des points de collecte séparés. Contactez votre autorité locale pour obtenir des informations sur les points de collecte disponibles. Si les appareils électroniques sont jetés dans des décharges, des substances dangereuses peuvent pénétrer dans les eaux souterraines et donc dans la chaîne alimentaire, nuisant à votre santé et à votre bien-être. Lorsque des appareils anciens sont remplacés par des appareils neufs, le revendeur est tenu de reprendre gratuitement votre ancien appareil pour qu'il soit éliminé.

CONDITIONS DE GARANTIE

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach (ci-après dénommée « Reimo » ou « nous »), accorde une garantie de trois ans sur les produits vendus sous sa propre marque « CARBEST » en plus des droits légaux liés aux défauts.

La période de garantie commence à courir à la date de la facture concernée. La portée géographique de notre garantie s'étend au territoire de la République fédérale d'Allemagne.

Si des défauts matériels ou des défauts de fabrication sont constatés sur les produits achetés pendant la période de garantie, nous vous fournirons l'un des services suivants, à notre discrétion, dans le cadre de la garantie :

- Nous réparerons les marchandises gratuitement ; ou
- Nous échangerons gratuitement la marchandise contre un produit équivalent.

Reimo devient propriétaire de toutes les pièces d'origine qui sont remplacées dans le cadre des services de garantie susmentionnés.

Vous deviendrez propriétaire des nouvelles pièces ou des pièces de rechange.

Les réparations ou remplacements fournis dans le cadre de la garantie ne vous donneront pas droit à prolonger ou à redémarrer la période de garantie concernée. Si vous souhaitez faire une réclamation au titre de la garantie, veuillez contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit en question ou Reimo directement en tant que garant :

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel : +49 6150 8662-310

La garantie ne s'appliquera pas si des défauts autres que des défauts matériels ou des défauts de fabrication sont constatés.

De plus, les réclamations au titre de la garantie seront rejetées si un dommage est causé par :

- l'usure normale ;
- l'utilisation impropre et non intentionnelle du produit ;
- une utilisation, une installation, un montage, une mise en service incorrects ou contraires aux instructions d'utilisation et/ou d'installation pertinentes, en particulier si les instructions de maintenance et d'entretien ou les

- avertissements ne sont pas respectés ;
- le non-respect des mesures de sécurité ;
- le recours à la force (par exemple, les coups) ;
- l'autoréparation ;
- l'utilisation de pièces non originales ou non approuvées par le fabricant ;
- les facteurs environnementaux (par exemple, la chaleur, l'humidité) ;
- des circonstances dont le fabricant n'est pas responsable (par exemple, catastrophes naturelles, accidents) ; ou
- un transport inapproprié.

Pour faire valoir votre droit à la garantie, vous devez nous permettre d'examiner le cas en question (par exemple en nous envoyant les marchandises).

Veuillez utiliser un emballage sûr afin que les marchandises ne soient pas endommagées pendant le transport.

Afin de faire valoir une garantie, vous devez joindre une copie de la facture à l'envoi de la marchandise. Cela nous permettra de vérifier si les conditions de garantie sont respectées. Si vous ne joignez pas une copie de la facture, nous pouvons refuser de fournir des services au titre de la garantie. Si votre demande de garantie est légitime, vous n'encourez aucun frais d'expédition (c'est-à-dire que nous vous rembourserons tous les frais d'expédition engagés pour nous envoyer les marchandises. (Comprend les frais de livraison en République fédérale d'Allemagne uniquement).

Veuillez noter:

Cette garantie du fabricant fournie par Reimo ne limite pas les droits de garantie légaux que vous pourriez faire valoir contre Reimo / un revendeur en cas de défauts ; vous pouvez exercer les droits concernés gratuitement.

Cette garantie du fabricant n'a aucune incidence sur les droits de garantie légaux que vous pourriez détenir contre Reimo. Au contraire, cette garantie du fabricant sert à consolider votre position juridique.

Si l'un des articles achetés est défectueux, vous pouvez toujours faire valoir vos droits légaux à la garantie auprès de Reimo, que les défauts soient couverts par la garantie ou qu'une réclamation soit faite au titre de la garantie.

DE	INHOUDSOPGAVE	
EN	BESCHRIJVING EN BEDOELD GEBRUIK	43
IT	MONTAGE.....	43
ES	ELEKTRISCHE AANSLUITING.....	44
FR	SLANGSYSTEEM / SLANGAANSLUITINGEN.....	44
	DRUKSCHAKELAAR.....	44
	BYPASS.....	45
NL	DESINFECTIE	46
	ONDERHOUD.....	46
FI	PROBLEMEN OPLOSSEN	47
DK	ONDERDELEN	48
	VERWIJDERING	48
SE	GARANTIEVOORWAARDEN	49

Gefeliciteerd met de aankoop van uw Carbest drukwaterpomp. In deze handleiding vindt u alle informatie die u nodig hebt om uw waterpomp snel aan de praat te krijgen.

Bij regelmatig onderhoud zal deze drinkwaterpomp u vele jaren goede diensten bewijzen.

DE

EN

BESCHRIJVING EN BEDOELD GEBRUIK

IT

Correcte installatie en bediening zijn de voorwaarden voor een lange levensduur van de pomp en voor de geldigheid van de bestaande garantie.

ES

Lees daarom vóór installatie de instructies zorgvuldig door en neem de volgende bedienings- en onderhoudsinstructies in acht.

FR

- De Carbest 4-kamer waterdrukpomp met bypass 620563 heeft CE-certificering.
- Pompcapaciteit: 3,8 bar, 13,2 liter/min, zelfaanzuigend, aanzuighoogte: 2,0 m.
- Voor installatie in het droge interieur van een camper, caravan of boot.
- Niet geschikt voor installatie in vochtige ruimtes of onder water.
- Drukwatersysteem voor boten, campers en caravans.
- De pomp is alleen geschikt voor een betrouwbare watervoorziening. Andere vloeistoffen dan water zijn niet geschikt of toegestaan en kunnen een gevaar opleveren.
- Het pompsysteem is niet waterdicht, spatwaterdicht of zuurbestendig.
- Niet geschikt voor continu gebruik, inschakelduur max. 20 min.
- Geïntegreerd drukventiel voor gelijkmatige waterdruk, stille werking en langere levensduur, automatisch geregeld door drukschakelaar.
- Geluidsarme werking.
- Ongevoelig voor spanningspieken (8 - 14 volt).
- Max. Aanbevolen temperatuur: 60 °C (140 °F).
- Opmerking: Schakel de pomp uit als het watersysteem niet in gebruik is.

NL

FI

DK

SE

BEVESTIGING

- Installatie op een stevige basis voor een resonantievrije, stille werking.
- Zorg voor een goede toegankelijkheid voor bediening en onderhoud (bijv. filtervervangings).
- De pompcapaciteit is ontworpen voor een maximale leidinglengte van 2,0 m naar de drinkwater-tank.
- Zorg bij het kiezen van de installatieruimte voor voldoende ventilatie van de pomp: Installatieruimte met een volume van minstens 20 l (bescherming tegen oververhitting).
- Plaatsing van de pomp: horizontaal (bijv. op bodemplaat) of verticaal (bijv. op zijwand), dan pompkop naar beneden.
- Gebruik geschikt slangmateriaal voor inlaat en uitlaat (bijv. uit het Reimo assortiment), lengte minstens 60 cm voor/na de pomp.
- Zorg bij leidingen voor drinkwatersystemen voor conformiteit met de drinkwaterverordening (zie informatie op www.reimo.com).
- Gebruik geen stijve metalen of kunststof leidingen direct bij de in- en uitlaat van de pomp of bij het filter. (Kans op trillingsoverdracht, lekkage, vorming van bellen, etc.).
- Het wordt aanbevolen om een groffilter te installeren stroomopwaarts van de pompinlaat, bijv. Reimo Art. Nr. 65302 (bescherming tegen deeltjes).
- Gebruik voor een optimale werking slangleidingen met een binnendiameter van 12 mm (1/2" inch).
- Vermijd nauwe punten in de binnendiameter (bijv. ellebogen, fittingen, afsluitkranen, enz.)
- Controleer regelmatig of de schroefverbindingen goed vastzitten en draai ze indien nodig opnieuw vast. (Risico op losraken door trillingen van het voertuig)
- Om de levensduur van de pomp te verlengen, raden we aan een extra accumulatorentank onder druk te installeren (bijv. Reimo artikelnr. 650143).
- Niet geschikt voor installatie in een omgekeerd osmosesysteem (te hoge druk beschadigt de pomp).

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

ELEKTRISCHE AANSLUITING

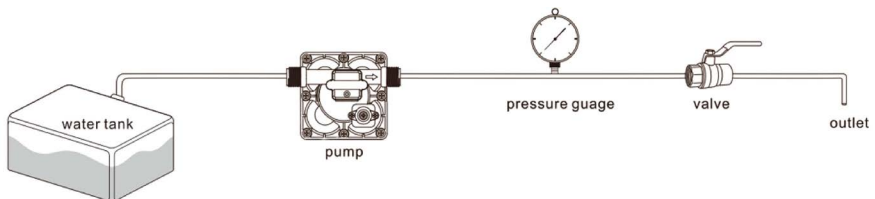
- Aansluitgegevens voor pomp 620563: 12 V, 4,8 A.
- Installeer de pomp met een afzonderlijk gezekeerd circuit; wij adviseren om een geschikte zekering in de positieve kabel te installeren. Let op de technische informatie (ampère) op het etiket van de pomp.
- Gebruik de hoofdschakelaar van de pomp als aan/uit-schakelaar.
- Zorg voor voldoende kabeldoorsneden: tot kabellengte 5 m, kabeldoorsnede 1,5 mm² tot kabellengte 15 m, kabeldoorsnede 2,5 mm² tot kabellengte 30 m, kabeldoorsnede 4,0 mm²

SLANGSYSTEEM / SLANGAANSLUITINGEN

- Gebruik geschikt slangmateriaal voor inlaat en uitlaat (bijv. uit het Reimo assortiment), lengte min. 60 cm voor/na de pomp.
- Gebruik geen leidingen van hard metaal of kunststof direct bij de inlaat en uitlaat van de pomp of bij het filter (risico op overdracht van trillingen, lekken, bellen, enz.).
- Zorg bij leidingen voor drinkwatersystemen voor conformiteit met de drinkwaterverordening (zie informatie op www.reimo.com).
- Installeer een groffilter stroomopwaarts van de pompinlaat, bijv. Reimo Art. Nr. 65302 (bescherming tegen deeltjes).
- Gebruik voor een optimale werking slangleidingen met een binnendiameter van 12 mm (1,2" inch) of groter.
- Vermijd nauwe punten in de binnendiameter (bijv. ellebogen, fittingen, afsluitkranen, enz.).

GA ALS VOLGT TE WERK OM DE AFSLUIT- EN OMLOOPDRUK IN TE STELLEN

Installeer de pomp zoals aangegeven in de volgende illustratie

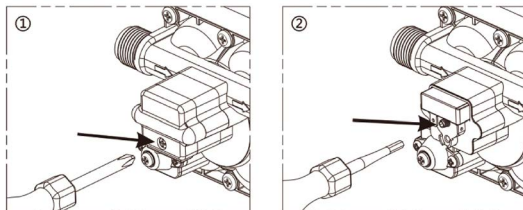


DRUKSCHAKELAAR

De drukschakelaar en de elektronica zijn in de fabriek vooraf ingesteld. De afsluitdruk van de pomp kan in beperkte mate worden verhoogd of verlaagd (0,5 bar/7 psi). Meestal is een aanpassing niet nodig. Vermijd grote veranderingen en het volledig naar binnen of buiten draaien van de druk. Dit kan de pomp permanent beschadigen.

De uitschakeldruk instellen:

- ① Schroef het voordeksel van de drukschakelaar los.
- ② Verhoog de afsluitdruk, draai de drukschakelaarschroef met een inbussleutel van 2 mm met de klok mee tot de gewenste druk is bereikt. Om de uitschakeldruk te verlagen, draait u de drukschakelaarschroef met een inbussleutel van 2 mm tegen de klok in naar de gewenste druk.



OMLEIDING

Het afstellen van de bypass moet worden uitgevoerd door een professionele technicus met de juiste meter en apparatuur. Zonder de juiste apparatuur kan het gebeuren dat de klep of schakelaar verkeerd wordt ingesteld, waardoor de pomp niet goed functioneert (zie Waarschuwing hieronder).

Over de bypassklep:

De pomp maakt gebruik van een veerbelaste bypassklep om een constante prestatie te garanderen, ook als de vraag naar water toeneemt of afneemt. Wanneer de kraan wordt opengedraaid, pompt de pomp het volledige watervolume, waardoor de bypassklep wordt gesloten. Wanneer er weinig of geen vraag naar water is, gaat de bypassklep open en kan het water terugstromen van de uitlaat naar de inlaat. Zo blijft er een constante waterstroom in de pomp.

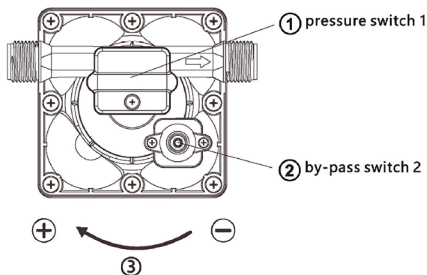
De bypass instellen: (2)

① Drukschakelaar

Om de druk waarbij de bypass in werking treedt te verhogen en de volledige druk te verhogen, draait u de bypassschroef met de wijzers van de klok mee tot de gewenste druk met behulp van een 2 mm inbussleutel.

② Bypass-schakelaar

Om de druk waarbij de bypass in werking treedt te verlagen en de volledige druk te verlagen, draait u de bypassschroef linksom tot de gewenste druk met behulp van een 2 mm inbussleutel.



⚠ VOORZICHTIGHEID! De druinstelling voor volledige bypass moet minimaal 8 psi hoger zijn dan de uitschakeldruk van de pomp. Als de schakelaar en de bypass te dicht bij elkaar staan, kunnen de bypass en de schakelaar elkaar overlappen en schakelt de pomp niet uit.

DE

DESINFECTIE

Drinkwatersystemen moeten regelmatig worden gedesinfecteerd. Dit dient minimaal één keer per jaar te gebeuren. Reinig het gehele systeem (inclusief pomp, leidingen, boiler, kranen, tank, etc.) uitsluitend met een geschikt product. Wij adviseren bijvoorbeeld MultiMan RED BOX, Reimo Art. Nr. 61390 of overeenkomstig grotere containers. Of een ander geschikt ontsmettingsmiddel voor drinkwatersystemen.

IT Volg de gebruiksaanwijzing van het betreffende product.

ES

ONDERHOUD

Regelmatig onderhoud van het drinkwatersysteem is noodzakelijk voor een probleemloze werking en een constante watertoevoer.

FR

De volgende onderhoudswerkzaamheden moeten regelmatig worden uitgevoerd:

NL

- Reiniging en controle van het groffilter.

- Desinfectie (zie hierboven).

- Het systeem controleren op lekken.

FI

- Controleer regelmatig of de schroefverbindingen goed vastzitten en draai ze indien nodig opnieuw vast. (Risico op losraken door trillingen van het voertuig).

DK

- Herhaaldelijk kort starten van de pomp zonder water aan te zuigen kan duiden op een lek in het systeem.

SE

- Winterklaar maken: Bij kans op vorst of als het voertuig langere tijd stilstaat: tap het gehele drinkwatersysteem af (inclusief pomp, leidingen, boiler, kranen, tank, etc.). Laat de kranen openstaan.

- Gebruik geen antivries in het systeem.

- Schakel de pomp niet in terwijl het watersysteem leeg is. Plak eventueel een briefje op de schakelaar: "Water weggelopen, niet meer inschakelen!".

FOUT ZOEKEN

Door trillingen van het varen en de boot kunnen leidingen, filters en pomponderdelen losraken. Controleer het systeem regelmatig op losse onderdelen en draai deze indien nodig vast.

1. De pomp start niet:	Controleer de elektrische aansluitingen, de zekering of stroomonderbreker, de hoofdschakelaar en de aardaansluiting.
	Staat er spanning op de schakelaar? Probeer de drukschakelaar te omzeilen. Draait de pomp?
	Controleer het laadsysteem op de juiste spanning ($\pm 10\%$).
	Controleer op een open circuit, motorproblemen of verkeerd gedimensioneerde bedrading.
	Controleer of de membraaneenheid vastzit of geblokkeerd is (bijv. bevroren water?).
2. Pomp draait maar zuigt niet aan / stottert / geen stroomsnelheid:	Is het filter verstopt?
	Geen water in het systeem/tank?
	Controleer het leidingsysteem op knelpunten, knikken of deeltjes.
	Wordt de pomp tijdens bedrijf van de juiste spanning voorzien ($\pm 10\%$)?
	Controleer de inlaat-/uitlaatkleppen van de pomp op vervuiling.
Controleer het pomphuis op scheuren of losse schroeven in de aandrijfeenheid.	

3. Pomp start/loopt zonder water aan te zuigen:	Controleer de leidingen op vernauwingen en debietbeperkingen in kranen of douchekoppen.
	Luchtbellen in het systeem?
4. De pomp schakelt niet uit / blijft draaien als de kraan dicht is	Controleer de leidingen aan de uitlaatzijde (drukzijde) op lekken en controleer op lekkende kleppen of een lekkend toilet.
	Controleer of er lucht zit opgesloten in de uitlaatzijde of in de pompkop.
	Controleer de juiste spanning op de pomp ($\pm 10\%$).
	Controleer of de schroeven van de aandrijfeenheid of de pompkop los zitten.
	Zijn de kleppen verstopt door vuil of is het rubber opgezwollen?
	Controleer de werking van de drukschakelaar.
5. Lte hard pompge- luid / Geluidsover- dracht:	Controleer of de leidingen zijn losgekomen.
	Controleer of de inlaat verstopt is (verstopt filter, geknikte slang, verstopte kleppen).
	Is de pomp aangesloten op starre leidingen die geluid kunnen overbrengen?
	Versterkt het montageoppervlak het geluid (is het flexibel)? Klinkt het als een trommel?
	Controleer of de montagevoeten los of te strak zitten.
	Controleer alle armaturen op ingesloten lucht en ontluicht het systeem.
6. Lekkage bij de pompkop of schakelaar:	Als de motor en pompkop gescheiden zijn, bepaal dan of het geluid van de motor of de pompkop komt.
	Controleer het pomphuis, de motor en de drukschakelaar op losse schroefverbindingen
	Controleer het membraan van de schakelaar op scheuren of verbrijzeling.
	Controleer op een doorboord membraan als er water in de aandrijfeenheid aanwezig is.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

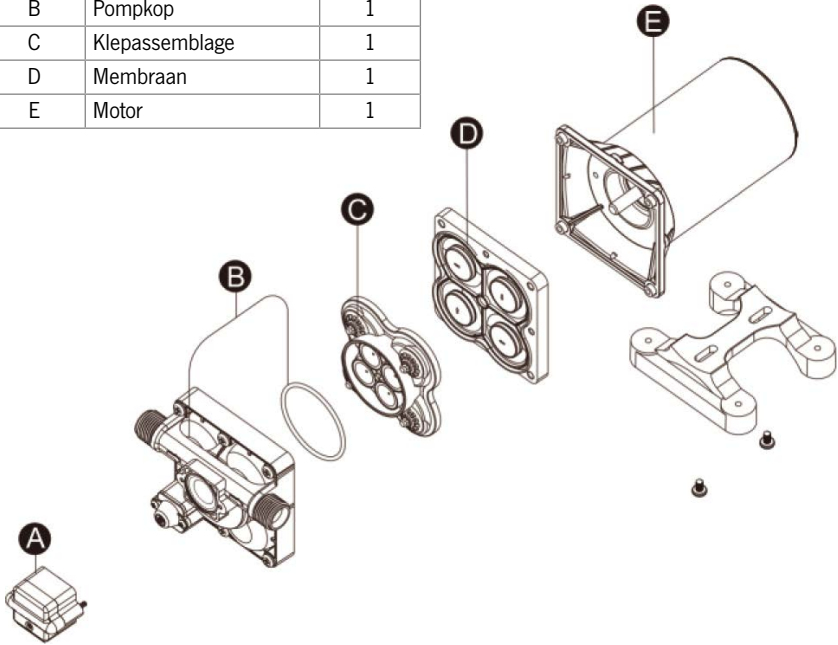
SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

RESERVEONDERDELEN

Vermeld voor het bestellen van reserveonderdelen / reparatiesets altijd het volledige modelnummer / artikelnummer en de gegevens op de typeplaatjes.

Legende.	Component	Hoeveelheid
A	Drukschakelaars	1
B	Pompkop	1
C	Klepasssemblage	1
D	Membraan	1
E	Motor	1



! LET OP!

Volg bij de installatie van het product de instructies in de gebruiksaanwijzing. Elke handeling die verder gaat dan de aanbevelingen in deze handleiding kan leiden tot schade aan de pomp. Een onjuiste installatie of onjuiste bediening, waardoor schade aan de pomp ontstaat, valt niet onder de garantie. Als de pomp langere tijd niet wordt gebruikt of opgeslagen, bestaat het risico dat de klep aan de klepzitting blijft plakken, waardoor de pomp geen water meer pompt. Om dit probleem op te lossen, moet er water in de inlaat van de pomp worden gegoten om de klep en de klepzitting van elkaar te scheiden. Het wordt aanbevolen de pomp niet langer dan een jaar op te bergen.

VERWIJDERING

Gooi elektronische apparaten niet ongesorteerd bij het huisvuil. Gebruik aparte inzamelpunten. Neem contact op met uw gemeente voor informatie over de beschikbare inzamelpunten. Als elektronische apparaten op stortplaatsen terechtkomen, kunnen gevaarlijke stoffen in het grondwater en dus in de voedselketen terechtkomen, wat schadelijk kan zijn voor uw gezondheid en welzijn. Wanneer oude apparaten worden vervangen door nieuwe apparaten, is de verkoper verplicht uw oude apparaat kosteloos terug te nemen voor verwerking.

GARANTIEVOORWAARDEN

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach (hierna te noemen "Reimo" of "wij"), biedt naast de wettelijke rechten met betrekking tot defecten, drie jaar garantie op de producten die onder het eigen merk "CARBEST" worden verkocht.

De garantietermijn gaat in op de betreffende factuurdatum. De geografische reikwijdte van onze garantie strekt zich uit tot het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland.

Als er tijdens de garantieperiode materiaalfouten of fabricagefouten worden geconstateerd in uw aangekochte producten, bieden wij u naar eigen goeddunken een van de volgende diensten aan als onderdeel van de garantie:

- We zullen de goederen gratis repareren; of
- Wij ruilen de goederen kosteloos om voor een gelijkwaardig product.

Reimo wordt eigenaar van alle originele onderdelen die worden vervangen in het kader van de bovenstaande garantieservices.

U wordt eigenaar van de nieuwe of vervangende onderdelen.

Eventuele reparaties of vervangingen die onder de garantie vallen, geven u geen recht op verlenging of hervatting van de betreffende garantieperiode.

Als u aanspraak wilt maken op garantie, neem dan contact op met de dealer waar u het betreffende product hebt gekocht of rechtstreeks met Reimo als garantiegever:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel: +49 6150 8662-310
De garantie vervalt indien er sprake is van andere gebreken dan materiaal- of fabricagefouten.

Bovendien worden garantieclaims afgewezen indien de schade is veroorzaakt door:

- normale slijtage;
- onjuist en onbedoeld gebruik van het product;
- onjuiste bediening, installatie, montage, inbedrijfstelling of bediening in strijd met de relevante gebruiks- en/of installatie-instructies, vooral als de instructies voor onderhoud en verzorging of waarschuwingen niet worden opgevolgd;

- het niet in acht nemen van veiligheidsmaatregelen;
- gebruik van geweld (bijv. slaan);
- zelf repareert;
- gebruik van niet-originele onderdelen of onderdelen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd;
- omgevingsfactoren (bijv. hitte, vochtigheid);
- omstandigheden waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk is (bijv. natuurrampen, ongelukken); of
- onjuist transport.

Om een garantieclaim in te dienen, moet u ons in staat stellen het geval in kwestie te onderzoeken (bijvoorbeeld door ons de goederen toe te sturen). Gebruik een stevige verpakking om ervoor te zorgen dat de goederen tijdens het transport niet beschadigd raken.

Om aanspraak te kunnen maken op garantie, dient u een kopie van de factuur bij de zending van de goederen te voegen. Zo kunnen wij controleren of aan de garantievoorwaarden wordt voldaan. Indien u geen kopie van de factuur bijvoegt, kunnen wij weigeren om diensten te verlenen die onder de garantie vallen. Als uw garantieclaim terecht is, betaalt u geen verzendkosten (dat wil zeggen dat wij de verzendkosten die u maakt om de goederen naar ons te verzenden, vergoeden). Inclusief verzending binnen de Bondsrepubliek Duitsland.

Let op:

De door Reimo verleende fabrieksgarantie beperkt de wettelijke garantierechten die u bij gebreken jegens Reimo/een dealer kunt doen gelden, niet; u kunt de desbetreffende rechten kosteloos uitoefenen.

Deze fabrieksgarantie heeft geen invloed op eventuele wettelijke garantierechten die u jegens Reimo heeft. Integendeel, deze fabrieksgarantie dient om uw juridische positie te consolideren. Indien een van de door u gekochte artikelen defect is, kunt u altijd uw wettelijke garantierechten doen gelden jegens Reimo, ongeacht of de defecten worden gedekt door de garantie of dat een claim wordt ingediend onder de garantie.

DE	SISÄLLYSLUETTELO	
EN	KUVAUS JA KÄYTTÖTARKOITUS	51
IT	ASENNUS	51
	SÄHKÖLIITÄNTÄ	52
ES	LETKUJÄRJESTELMÄ / LETKULIITÄNNÄT	52
FR	PAINEKYTKIN.....	52
	BYPASS.....	53
NL	DESINFIOINTI.....	54
	YLLÄPITO	54
FI	VIANMÄÄRITYS	55
DK	VARAOSAT	56
	HÄVITTÄMINEN	56
SE	TAKUUEHDOT.....	57

Onnittelut Carbest-painevesipumpun hankinnasta. Tästä oppaasta löydät kaikki tiedot, joita tarvitset vesipumpun nopeaan käynnistämiseen.

Säännöllisellä huollolla tämä painevesipumppu antaa sinulle monta vuotta hyvää palvelua.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

KUVAUS JA KÄYTTÖTARKOITUS

Asianmukainen asennus ja käyttö ovat edellytyksenä pumpun pitkälle käyttöiälle ja olemassa olevan takuun voimassaololle.

Lue siksi ohjeet huolellisesti ennen asennusta ja noudata seuraavia käyttö- ja huolto-ohjeita.

- Carbest 4-kammio vedenpainepumpulla, jossa on ohitus 620563, on CE-sertifioitu.
- Pumpun kapasiteetti: 3,8 baaria, 13,2 litraa/min, itseimevä, imukorkeus: 2,0 m.
- Asennettavaksi matkailuauton, asuntovaunun tai veneen kuivaan sisätilaan.
- Ei sovellu asennettavaksi kosteisiin tiloihin tai vedenalaisiin tiloihin.
- Painevesijärjestelmä veneisiin, matkailuautoihin ja asuntovaunuihin.
- Pumppu soveltuu vain luotettavaan vedensyöttöön. Muut nesteet kuin vesi eivät ole sopivia tai sallittuja ja voivat aiheuttaa vaaran.
- Pumppujärjestelmä ei ole vedenpitävä, roiskevedenpitävä tai haponkestävä.
- Ei sovellu jatkuvaan käyttöön, vastaava käyttöjakso max. 20 min.
- Integroitu paineventtiili tasaisen vedenpaineen, hiljaisen toiminnan ja pidemmän käyttöiän takaamiseksi, automaattisesti painekytkimen ohjaamana.
- Vähämeluinen toiminta.
- Epäherkkä jännitepiikeille (8 - 14 volttia).
- Max. Suositeltava lämpötila: 60 °C (140 °F).
- Huomautus: Sammuta pumppu, kun vesijärjestelmä ei ole käytössä.

ASENNUS

- Asennus tukevalle alustalle resonanssivapaata, hiljaista toimintaa varten.
- Varmista hyvä saavutettavuus käyttöä ja huoltoa varten (esim. suodattimen vaihto).
- Pumpun kapasiteetti on suunniteltu enintään 2,0 m:n putkipituudelle raikasvesisäiliöön.
- Asennustilaa valittaessa on varmistettava pumpun riittävä tuuletus: Asennustila, jonka tilavuus on vähintään 20 l (suojava ylikuumenemiselta).
- Pumpun sijoittaminen: vaakasuoraan (esim. pohjalevyllä) tai pystysuoraan (esim. sivuseinälle), jolloin pumpun pää alaspäin.
- Käytä sopivaa letkumateriaalia tulo- ja poistoputkeen (esim. Reimo-sarjasta), pituus vähintään 60 cm ennen/jälkeen pumppua.
- Varmista juomavesijärjestelmien putkien osalta, että ne ovat juomavesiasetuksen mukaisia (katso tiedot osoitteessa www.reimo.com).
- Älä käytä jäykkiä metalli- tai muoviputkia suoraan pumpun tulo- ja poistoaukossa tai suodattimesassa. (Tärinän siirtymisen, vuotojen, kuplien muodostumisen jne. vaara).
- On suositeltavaa asentaa karkeasuodatin ennen pumpun tuloaukkoa, esim. Reimo Art. No. 65302 (suojava hiukkasilta).
- Optimaalisen toiminnan varmistamiseksi käytä letkujohtoja, joiden sisähalkaisija on 12 mm (1/2" tuumaa).
- Vältä sisähalkaisijan kapeita kohtia (esim. kulmakappaleet, liittimet, sulkuhanat jne.)
- Tarkista ruuviliitosten kireys säännöllisesti ja kiristä tarvittaessa. (Löystymisvaara ajoneuvon tärinän vuoksi)
- Suosittelemme paineistetun akkusäiliön (esim. Reimon tuotenro 650143) lisäasennusta pumpun käyttöiän pidentämiseksi.
- Ei sovellu asennettavaksi käänteisosmoosijärjestelmään (liiallinen paine vaurioittaa pumppua).

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

SÄHKÖLIITÄNTÄ

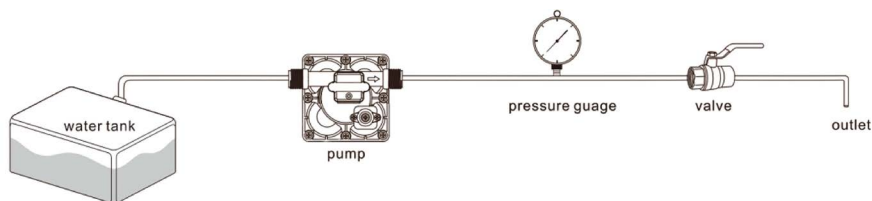
- Pumpun 620563 liitännätiedot: 12 V, 4,8 A.
- Asenna pumppu erillisellä sulakkeella; suosittelemme sopivan sulakkeen asentamista positiiviseen johtoon. Noudata pumpun tarrassa olevia teknisiä tietoja (ampeereina).
- Käytä pumpun pääkytkintä on/off-kytkimenä.
- Varmista riittävät kaapelin poikkipinnat: kaapelin pituus enintään 5 m, kaapelin poikkileikkaus 1,5 mm² kaapelin pituus enintään 15 m, kaapelin poikkileikkaus 2,5 mm²kaapelin pituus enintään 30 m, kaapelin poikkileikkaus 4,0 mm²

LETKUJÄRJESTELMÄ / LETKULIITÄNNÄT

- Käytä sopivaa letkumateriaalia tulo- ja poistoletkua varten (esim. Reimo-mallistosta), pituus vähintään 60 cm ennen/jälkeen pumppua.
- Älä käytä jäykkiä metalli- tai muoviletkuja suoraan pumpun sisään- ja ulostulon tai suodattimen kohdalla (tärinän siirtymisen, vuotojen, kuplien jne. riski).
- Varmista juomavesijärjestelmien putkien osalta, että ne ovat juomavesiasetuksen mukaisia (katso tiedot osoitteessa www.reimo.com).
- Asenna karkeasuodatin ennen pumpun tuloaukkoa, esim. Reimo Art. No. 65302 (suojaaa hiukkasilta).
- Optimaalisen toiminnan varmistamiseksi käytä letkujohtoja, joiden sisähalkaisija on vähintään 12 mm (1,2" tuumaa).
- Vältä sisähalkaisjaltaan kapeita kohtia (esim. kulmakappaleet, liittimet, sulkuhanat jne.).

MENETTELE SEURAAVASTI SULKU- JA OHITUSPAINEEN ASETTAMISEKSI

Asenna pumppu seuraavan kuvan mukaisesti

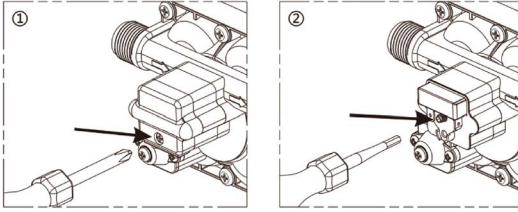


PAINEKYTKIN

Painekytkin ja elektroniikka on esiasetettu tehtaalla. Pumpun sulkupainetta voidaan lisätä tai vähentää rajoitetusti (0,5 bar/7 psi). Säätö ei yleensä ole tarpeen. Vältä suuria muutoksia ja paineen kääntämistä kokonaan sisään tai ulos. Tämä voi vahingoittaa pumppua pysyvästi.

Katkaisupaineen asettaminen:

- ① Ruuvaa painekytkimen etukansi irti.
- ② Lisää sulkupainetta, käännä painekytkimen ruuvia myötäpäivään 2 mm:n kuusiokoloavaimella haluttuun paineeseen. Alenna katkaisupainetta kääntämällä painekytkimen ruuvia vastapäivään 2 mm:n kuusiokoloavaimella haluttuun paineeseen.



OHITTA

Ohitusäädön tulee tehdä ammattiteknikon, jolla on oikea mittari ja laitteet. Ilman asianmukaista varustusta saatat asettaa venttiilin tai kytkimen väärin ja pumppu ei toimi kunnolla (katso alla oleva varoitus).

Tietoja ohitusventtiilistä:

Pumppu käyttää jousikuormitteista ohitusventtiiliä varmistaakseen tasaisen suorituskyvyn vedentarpeen kasvaessa ja laskeessa. Kun vesihana avataan, pumppu toimittaa täyden vesivirran niin, että ohitusventtiili sulkeutuu. Kun vedentarvetta on vähän tai ei ollenkaan, ohitusventtiili avautuu ja antaa veden virrata takaisin ulostulosta tulopuolelle, mikä varmistaa tasaisen veden virtauksen pumpussa.

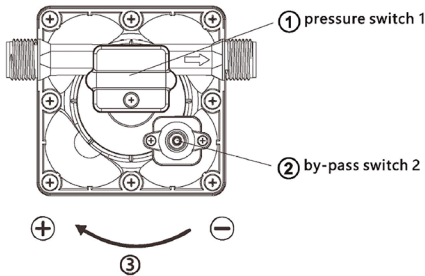
Ohituksen asettaminen: (2)

① Painekeytkin

Jos haluat nostaa painetta, jolla ohitus käynnistyy, ja nostaa täyttää painetta, käännä ohitusruuvia myötäpäivään haluttuun paineeseen 2 mm:n kuusiokoloavaimella.

② Ohituskytkin

Jos haluat vähentää painetta, jolla ohitus kytkeytyy päälle, ja vähentää täyttää painetta, käännä ohitusruuvia vastapäivään haluttuun paineeseen 2 mm:n kuusiokoloavaimella.



VAROITUS! Täyden ohituksen paineasetuksen on oltava vähintään 8 psi korkeampi kuin pumppun katkaisupaine. Jos kytkin ja ohitus asetetaan liian lähelle toisiaan, ohitus ja kytkimen katkaisu voivat mennä päällekkäin eikä pumppu sammu.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

PUHDISTUS

Juomavesijärjestelmät vaativat säännöllistä desinfiointia. Tämä tulisi suorittaa vähintään kerran vuodessa. Puhdista koko järjestelmä (mukaan lukien pumppu, putket, kattila, hanat, säiliö jne.) vain sopivalla tuotteella. Suosittelemme esimerkiksi MultiMan RED BOXia, Reimo Art. 61390 tai vastaavasti isommat kontit. Tai muu sopiva desinfiointiaine juomavesijärjestelmiin. Noudata kyseisen tuotteen käyttöohjeita.

HUOLTO

Juomavesijärjestelmän säännöllinen huolto on tarpeen häiriöttömän toiminnan ja tasaisen veden virtauksen varmistamiseksi.

Seuraavat huoltotoimenpiteet on suoritettava säännöllisesti:

- Karkeasuodattimen puhdistus ja tarkastus.
- Desinfiointi (ks. edellä).
- Järjestelmän tarkastaminen vuotojen varalta.
- Tarkista ruuviliitosten kireys säännöllisesti ja kiristä tarvittaessa. (Löystymisvaara ajoneuvon tärinän vuoksi).
- Pumpun toistuva, lyhytaikainen käynnistyminen ilman vedenottoa voi viitata vuotoon järjestelmässä.
- Tee talvenkestäväksi: Jos on olemassa pakkasvaara tai jos auto on pysäköity pidemmäksi ajaksi: tyhjennä koko juomavesijärjestelmä (mukaan lukien pumppu, putket, boileri, hanat, säiliö jne.). Jätä hanat auki.
- Älä käytä järjestelmässä auton pakkasnestettä.
- Älä käynnistä pumpua, kun vesijärjestelmä on tyhjenetty. Liitä tarvittaessa kytkimeen ilmoitus: "Tyhjentynyt vesi, älä kytke päälle!".

VIRHEIDEN HAKU

Putket, siivilät ja pumppu osat voivat löystyä ajon ja veneen tärinän takia. Tarkista järjestelmä säännöllisesti löystyneiden osien varalta ja kiristä ne tarvittaessa.

1. Pumppu ei käynnisty:	Tarkista sähköliitännät, sulake tai katkaisija, pääkytkin ja maadoitusliitäntä.
	Onko kytkimessä jännitettä? Yritä ohittaa painekeytkin. Onko pumppu käynnissä?
	Tarkista, että latausjärjestelmässä on oikea jännite ($\pm 10\%$).
	Tarkista, onko virtapiiri auki, onko moottorissa ongelmia tai onko johdotus mitoitettu väärin.
	Tarkista, onko kalvoyksikkö jumissa tai tukossa (esim. jäänyt vesi?).
2. Pumppu käy, mutta ei esitäydy / pätkii / ei virtausnopeutta:	Onko suodatin tukossa?
	Järjestelmässä/säiliössä ei ole vettä?
	Tarkista putkisto pullonkaulojen, mutkien tai hiukkasten varalta.
	Syötetäänkö pumppuun oikea jännite käytön aikana ($\pm 10\%$)?
	Tarkista pumpun tulo-/lähtöventtiilit likaantumisen varalta.
Tarkista pumpun kotelo halkeamien tai käyttöyksikön löystyneiden ruuvien varalta.	

3. Pumppu käynnistyy / käy imemättä vettä:	Tarkista putket hanojen tai suihkupäiden ahtauksien ja virtausrajoitusten varalta.
	Ilmakuplia järjestelmässä?
4. Pumppu ei kytkeydy pois päältä / jatkaa käyntiä, kun hana suljetaan	Tarkista ulostulopuolen (painepuolen) putket vuotojen varalta ja tarkista vuotavat venttiilit tai vuotava käymälä.
	Tarkista, onko poistopuolelle tai pumpun päähän jäänyt ilmaa.
	Tarkista, että pumpun jännite on oikea ($\pm 10\%$).
	Tarkista, ovatko käyttöyksikön tai pumpun pään ruuvit löysällä.
	Ovatko venttiilit tukossa liasta tai onko kumi turvonnut?
Tarkista painekeytkimen toiminta.	
5. Lough pumpun ääni / Melun siirtyminen:	Tarkista, ovatko putket löystyneet.
	Tarkista, onko tuloaukko tukossa (tukkeutunut suodatin, mutkaletku, tukkeutuneet venttiilit).
	Onko pumppu liitetty jäykkiin putkiin, jotka voivat välittää melua?
	Vahvistaako asennuspinta melua (onko se joustava)? Kuulostaako se rummutta?
	Tarkista, ovatko kiinnitysjalat löysät tai liian kireällä.
	Tarkista, ettei kaikkiin kiinnikkeisiin ole jäänyt ilmaa, ja tyhjennä järjestelmä.
Jos moottori ja pumpun pää ovat erilliset, määritä, tuleeko melu moottorista vai pumpun päästä.	
6. Vuodot pumpun päässä tai kytkimessä:	Tarkista pumppukotelo, moottori ja painekeytkin löystyneiden ruuviiliitosten varalta
	Tarkista kytkimen kalvo halkeamien tai murskaantumisen varalta.
	Tarkista, onko kalvo puhjennut, jos käyttöyksikössä on vettä.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

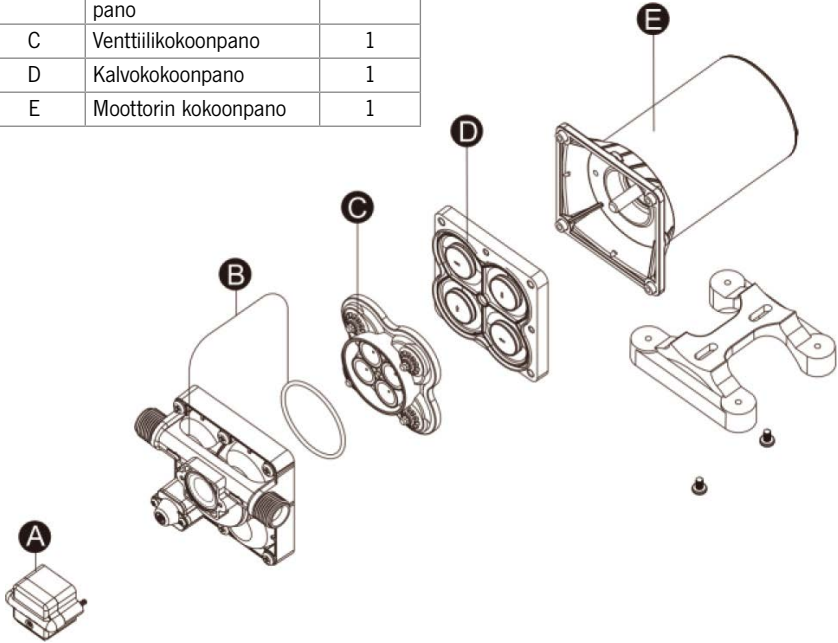
DK

SE

VARAOSAT

Jos haluat tilata varaosia / korjaussarjoja, ilmoita aina täydellinen mallinumero / artikkelinumero ja tyyppikilvissä olevat tiedot.

Legenda.	Komponentti	Määrä
A	Painekytkimet	1
B	Pumppupään kokoonpano	1
C	Venttiilikokoonpano	1
D	Kalvokokoonpano	1
E	Moottorin kokoonpano	1



! HUOMIO!

Noudata tuotteen asennuksessa käyttöohjeen ohjeita. Kaikki toimet, jotka ylittävät tämän oppaan suositukset, voivat johtaa pumpun vaurioitumiseen. Takuu ei kata virheellistä asennusta tai väärää käyttöä, joka johtaa pumpun vaurioitumiseen.

Jos pumpua ei käytetä tai säilytetään pitkään aikaan, on olemassa vaara, että venttiili tarttuu venttiilin istukkaan, jolloin pumppu ei pumpkaa vettä. Ongelman ratkaisemiseksi on tarpeen täyttää vettä pumpun tuloaukkoon venttiilin ja venttiilin istukan erottamiseksi. Pumpua ei suositella säilytettäväksi yli vuoden.

HÄVITTÄMINEN

Älä hävitä elektronia laitteita lajittelemattomina kotitalousjätteen mukana. Käytä erillisiä keräyspisteitä. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen saadaksesi tietoja käytettävissä olevista keräyspisteistä. Jos elektroniset laitteet hävitetään kaatopaikoille, vaarallisia aineita voi päästä pohjaveteen ja sitä kautta ravintoketjuun vahingoittaen terveyttäsi ja hyvinvointiasi. Kun vanhat laitteet vaihdetaan uusiin, jälleenmyyjä on velvollinen ottamaan vanhan laitteen takaisin hävitettäväksi.

TAKUUEHDOT

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach (jäljempänä "Reimo" tai "me"), antaa kolmen vuoden takuun omalla "CARBEST"-brändillään myymille tuotteille lakisääteisten virheisiin liittyvien oikeuksien lisäksi.

Takuu-aika alkaa kulu kyseisestä laskun päivästä. Takuu- ja maantieteellinen soveltamisala ulottuu Saksan liittotasavallan alueelle.

Jos ostamissasi tuotteissa havaitaan takuu-aikana materiaali- tai valmistusvirheitä, tarjoamme sinulle harkintamme mukaan jonkin seuraavista palveluista osana takuuta:

- Korjaamme tavarat maksutta; tai
- Vaihdamme tavarat vastaavaan tuotteeseen veloituksetta.

Reimo saa omistukseensa kaikki alkuperäiset osat, jotka on vaihdettu edellä mainittujen takuu- ja palvelujen puitteissa.

Saat omistusoikeuden uusiin osiin tai varaosiin.

Mikään takuun alainen korjaus tai vaihto ei oikeuta sinua jatkamaan tai aloittamaan uudestaan asianomaista takuu-aikaa. Jos haluat tehdä takuuvaatimuksen, ota yhteyttä myyjään, jolta ostit kyseisen tuotteen, tai suoraan Reimoon takuunantajana:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, puh: +49 6150 8662-310

Takuu ei ole voimassa, jos havaitaan muita vikoja kuin materiaali- tai valmistusvirheitä.

Lisäksi takuuvaatimukset hylätään, jos vauriot johtuvat seuraavista syistä:

- normaali kuluminen;
- tuotteen epäasianmukainen ja ei-tarkoituksellinen käyttö;
- virheellinen käyttö, asennus, kokoonpano, käyttöönotto tai toiminta vastoin asiaankuuluvia käyttö- ja/tai asennusohjeita, erityisesti jos huolto- ja hoito-ohjeita tai varoituksia ei noudateta;
- turvallisuusmääräysten noudattamatta jättäminen;
- voimankäyttö (esim. hakkaaminen);
- itsekorjaukset;
- muiden kuin alkuperäisten osien tai osien, joita

- valmistaja ei ole hyväksynyt käyttö;
- ympäristötekijät (esim. kuumuus, kosteus);
- olosuhteet, joista valmistaja ei ole vastuussa (esim. luonnonkatastrofit, onnettomuudet); tai
- epäasianmukainen kuljetus.

Jotta voit tehdä takuuvaatimuksen, sinun on annettava meille mahdollisuus tutkia kyseinen tapaus (esim. lähettämällä tavarat meille).

Käytä turvallisia pakkauksia, jotta tavarat eivät vahingoitu kuljetuksen aikana.

Takuuvaatimuksen tekemiseksi sinun tulee liittää tavarat lähetykseen kopio laskusta. Näin voimme tarkistaa, täyttyvätkö takuehdot. Jos et liitä mukaan kopiota laskusta, voimme kieltäytyä tarjoamasta takuun alaisia palveluja. Jos takuuvaatimuksesi on oikeutettu, sinulle ei aiheudu toimituskuluja (eli hyvitämme sinulle tavarat lähtetämisestä meille aiheutuneet toimituskulut. Sisältää toimituksen vain Saksan liittotasavallan sisällä).

Huomaa:

Tämä Reimon myöntämä valmistajan takuu ei rajoita mitään lakisääteisiä takuuoikeuksia, joita saatat puolustaa Reimoa / jälleenmyyjää vastaan vikojen sattuessa; voit käyttää asiaankuuluvia oikeuksia maksutta.

Tällä valmistajan takuulla ei ole vaikutusta mihinkään lakisääteisiin takuuoikeuksiin, jotka sinulla saattaa olla Reimoa vastaan. Päinvastoin, tämän valmistajan takuun tarkoituksena on vahvistaa oikeudellista asemaasi.

Jos ostamassasi tuotteessa on vikaa, voit aina käyttää lakisääteisiä takuuoikeuksiasi Reimoa vastaan riippumatta siitä, kuuluuko vika takuun piiriin tai esitetäänkö takuun mukainen vaatimus.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE	INDHOLDSFORTEGNELSE	
EN	BESKRIVELSE OG TILSIGTET BRUG	59
IT	MONTERING.....	59
	ELEKTRISK TILSLUTNING.....	60
ES	SLANGESYSTEM/SLANGEFORBINDELSER	60
FR	TRYKAFBRYDER.....	60
	BYPASS.....	61
NL	DESINFEKTION	62
	VEDLIGEHOLDELSE.....	62
FI	FEJLFINDING	63
DK	RESERVEDELE.....	64
	BORTSKAFFELSE	64
SE	GARANTIBETINGELSER	65

Tillykke med købet af din Carbest trykvandspumpe. I denne manual finder du al den information, du har brug for, for at få din vandpumpe op at køre hurtigt.

Med regelmæssig vedligeholdelse vil denne ferskvandspumpe give dig mange års god service.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

BESKRIVELSE OG TILSIGTET BRUG

Korrekt installation og drift er forudsætningen for en lang levetid for pumpen og for gyldigheden af den eksisterende garanti.

Læs derfor instruktionerne omhyggeligt før installation og overhold følgende betjenings- og vedligeholdelsesanvisninger.

- Carbest 4-kammer vandtrykspumpen med bypass 620563 er CE-certificeret.
- Pumpekapaцитet: 3,8 bar, 13,2 liter/min, selvangående, sugehøjde: 2,0 m.
- Til installation i det tørre indre af en autocamper, campingvogn eller båd.
- Ikke egnet til installation i fugtige rum eller undervandsområder.
- Tryksat vandsystem til både, autocampere og campingvogne.
- Pumpen er kun egnet til pålidelig forsyning af vand. Andre væsker end vand er ikke egnede eller tilladte og kan udgøre en fare.
- Pumpesystemet er ikke vandtæt, stænktæt eller syrefast.
- Ikke egnet til kontinuerlig drift, respektive driftscyklus maks. 20 min.
- Integreret trykventil for jævnt vandtryk, støjsvag drift og længere levetid, automatisk styret af trykfælder.
- Støjsvag drift.
- Ufølsom over for spændingsspidser (8 - 14 volt).
- Max. anbefalet temperatur: 60 °C (140 °F).
- Bemærk: Sluk for pumpen, når vandsystemet ikke er i brug.

MONTERING

- Installation på et solidt underlag for resonansfri, støjsvag drift.
- Sørg for god tilgængelighed til drift og vedligeholdelse (f.eks. filterskift).
- Pumpekapaцитeten er beregnet til en maksimal rør længde på 2,0 m til ferskvandsbeholderen.
- Sørg for tilstrækkelig ventilation af pumpen, når du vælger installationsplads: Installationsrum med et volumen på mindst 20 l (beskyttelse mod overophedning).
- Placering af pumpen: vandret (f.eks. på bundplade) eller lodret (f.eks. på sidevæg), derefter pumpehoved nedad.
- Brug egnet slangemateriale til ind- og udløb (f.eks. fra Reimo-serien), længde mindst 60 cm før/efter pumpen.
- Sørg for, at rør til drikkevandssystemer er i overensstemmelse med drikkevandsbekendtgørelsen (se oplysninger på www.reimo.com).
- Brug ikke stive metal- eller plastikrør direkte ved pumpens indløb og udløb eller ved filteret. (Risiko for vibrationsoverførsel, utætheder, bobledannelse osv.).
- Det anbefales at installere et grovfilter opstrøms for pumpeindløbet, f.eks. Nr. 65302 (beskyttelse mod partikler).
- Brug slanger med en indvendig diameter på 12 mm (1/2" tomme) for at opnå optimal drift.
- Undgå smalle steder i den indvendige diameter (f.eks. bøjninger, fittings, stophaner osv.).
- Kontroller regelmæssigt skrueforbindelserne for tæthed og efterspænd om nødvendigt. (Risiko for at løsne sig på grund af køretøjets vibrationer)
- Vi anbefaler yderligere installation af en tryksat akkumuleringsstank (f.eks. Reimo varenr. 650143) for at forlænge pumpens levetid.
- Ikke egnet til installation i et omvendt osmosesystem (for højt tryk vil beskadige pumpen).

DE

ELEKTRISK TILSLUTNING

- Tilslutningsdata for pumpe 620563: 12 V, 4,8 A.
- Installer pumpen med et separat sikringskredsløb; vi anbefaler at installere en passende sikring i plusledningen. Vær opmærksom på de tekniske oplysninger (ampere) på pumpemærkaten.
- Brug pumpens hovedafbryder som tænd/sluk-kontakt.
- Sørg for tilstrækkelige kabeltværsnit: op til kabellængde 5 m, kabeltværsnit 1,5 mm² op til kabellængde 15 m, kabeltværsnit 2,5 mm² op til kabellængde 30 m, kabeltværsnit 4,0 mm²

EN

IT

ES

SLANGESYSTEM / SLANGETILSLUTNINGER

- Brug egnet slangemateriale til ind- og udløb (f.eks. fra Reimo-serien), længde min. 60 cm før/ efter pumpen.
- Brug ikke stive metal- eller plastledninger direkte ved pumpens ind- og udløb eller ved filteret (risiko for vibrationsoverførsel, lækager, bobler osv.).
- Sørg for, at rør til drikkevandssystemer er i overensstemmelse med drikkevandsbekendtgørelsen (se oplysninger på www.reimo.com).
- Installer et grovfilter opstrøms for pumpeindløbet, f.eks. Nr. 65302 (beskyttelse mod partikler).
- Brug slangeledninger med en indvendig diameter på 12 mm (1,2" tommer) eller større for at opnå optimal drift.
- Undgå smalle steder i den indvendige diameter (f.eks. bøjninger, fittings, stophaner osv.).

FR

NL

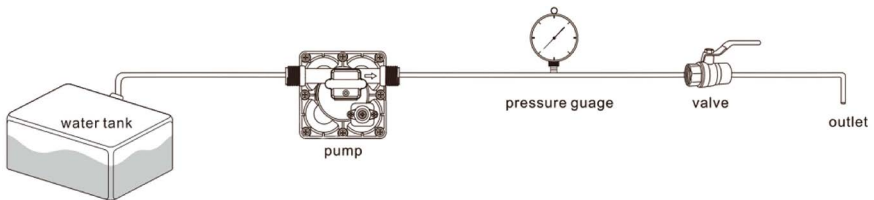
FI

DK

SE

GØR FØLGENDE FOR AT INDSTILLE LUKKE- OG BYPASS-TRYK

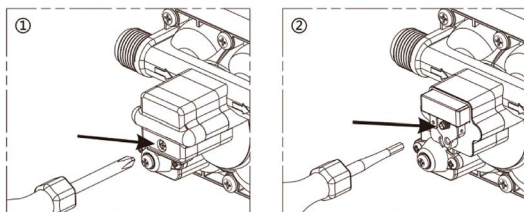
Installer pumpen som vist i følgende illustration

**TRYKAFBRYDER**

Pressostaten og elektronikken er forudindstillet fra fabrikken. Pumpens afspærringstryk kan øges eller sænkes i begrænset omfang (0,5 bar/7 psi). En justering er normalt ikke nødvendig. Undgå større ændringer og at dreje trykket helt ind eller ud. Dette kan permanent beskadige pumpen.

Indstilling af afskærmningstryk:

- ① Skru frontdækslet på trykafbryderen af.
- ② Øg afspærringstrykket, brug en 2 mm unbrakonøgle til at dreje pressostatens skrue med uret til det ønskede tryk. For at mindske afskærmningstrykket skal du bruge en 2 mm unbrakonøgle til at dreje pressostatens skrue mod uret til det ønskede tryk.



OMGANG

Bypass-justering bør udføres af en professionel tekniker med en korrekt måler og udstyr. Uden det rigtige udstyr kan du indstille ventilen eller skifte forkert, og pumpen vil ikke fungere korrekt (se Forsigtig nedenfor).

Om bypass-ventilen:

Pumpen bruger en fjederbelastet bypass-ventil for at sikre ensartet ydeevne, når vandbehovet stiger og falder. Når der åbnes for en hane, leverer pumpen den fulde vandstrøm, så bypass-ventilen lukkes. Når der er ringe eller intet vandbehov, åbner bypass-ventilen og tillader vandet at strømme tilbage fra udløbet til indløbssiden, hvilket sikrer en jævn strøm af vand i pumpen.

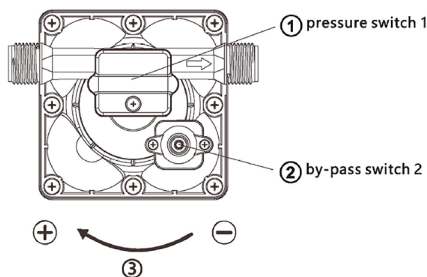
Indstilling af bypass: (2)

① Trykafbryder

For at øge det tryk, hvor bypasset starter, og for at øge det fulde tryk, drejes bypass-skruen med uret til det ønskede tryk ved hjælp af en 2 mm unbrakonøgle.

② Bypass-kontakt

For at reducere det tryk, hvor bypasset starter, og reducere det fulde tryk, drejes bypass-skruen mod uret til det ønskede tryk ved hjælp af en 2 mm unbrakonøgle.



⚠ FORSIGTIGHED! Trykindstillingen for fuld bypass skal være mindst 8 psi højere end pumpens afbrydelsestryk. Hvis kontakten og bypasset er sat for tæt på hinanden, kan bypass- og kontaktafbrydelsen overlappende hinanden, og pumpen vil ikke slukke.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE**DESINFEKTION**

Drikkevandssystemer kræver regelmæssig desinfektion. Dette bør udføres mindst en gang om året. Rengør kun hele systemet (inklusive Pumpe, rør, kedel, vandhaner, tank osv.) med et egnet produkt. Vi anbefaler for eksempel MultiMan RED BOX, Reimo Art. nr. 61390 eller tilsvarende større containere. Eller et andet egnet desinfektionsmiddel til drikkevandssystemer. Følg venligst brugsanvisningen på det pågældende produkt.

VEDLIGEHOLDELSE

Regelmæssig vedligeholdelse af drikkevandssystemet er nødvendig for at sikre problemfri drift og et konstant vandflow.

Følgende vedligeholdelsesarbejde bør udføres regelmæssigt:

- Rengøring og kontrol af grovfilteret.
- Desinfektion (se ovenfor).
- Kontrol af systemet for lækager.
- Kontroller regelmæssigt skrueforbindelserne for tæthed og efterspænd om nødvendigt. (Risiko for at løsne sig på grund af køretøjets vibrationer).
- Gentagen, kortvarig start af pumpen uden at trække vand kan være tegn på en lækage i systemet.
- Gør vintersikker: Hvis der er risiko for frost, eller hvis køretøjet er parkeret i længere tid: Tøm hele drikkevandssystemet (inklusive Pumpe, rør, kedel, vandhaner, tank osv.). Lad hanerne stå åbne.
- Brug ikke frostvæske til biler i systemet.
- Tænd ikke for pumpen, mens vandsystemet er tomt. Vedhæft eventuelt en meddelelse til kontakten: "Tømt vand, tænd ikke!".

FEJLSØGNING

Rør, si og pumpekomponenter kan blive løse på grund af kørsel og båd vibrationer. Kontroller regelmæssigt systemet for løse komponenter, og spænd dem om nødvendigt.

1. Pumpen starter ikke:	Kontrollér de elektriske forbindelser, sikringen eller afbryderen, hovedafbryderen og jordforbindelsen.
	Er der spænding på kontakten? Prøv at omgå pressostaten. Kører pumpen?
	Kontrollér ladesystemet for korrekt spænding ($\pm 10\%$).
	Tjek for åbent kredsløb, motorproblemer eller forkert dimensioneret ledningsføring.
	Kontrollér, om membranen sidder fast eller er blokeret (f.eks. frosset vand?).
2. Pumpen kører, men spæder ikke / stammer / ingen flowhastighed:	Er filteret tilstoppet?
	Er der ikke vand i systemet/tanken?
	Tjek rørsystemet for flaskehalse, knæk eller partikler.
	Forsynes pumpen med den korrekte spænding under drift ($\pm 10\%$)?
	Kontrollér pumpens ind- og udløbsventiler for forurening.
Kontrollér pumpehuset for revner eller løse skruer i drivenheden.	

3. Pumpen starter/ kører uden at trække vand:	Tjek rørene for indsnævring og flowbegrænsninger i vandhaner eller brusehoveder.
	Luftbobler i systemet?
4. Pumpen slukker ikke / fortsætter med at køre, når hanen er lukket	Tjek rørene på udløbssiden (tryksiden) for lækager, og tjek for utætte ventiler eller et utæt toilet.
	Tjek, om der er luft i udløbssiden eller i pumpehovedet.
	Kontrollér den korrekte spænding ved pumpen ($\pm 10\%$).
	Kontrollér, om skrueerne på drivenheden eller pumpehovedet er løse.
	Er ventilerne blokeret af snavs, eller er gummi hævet?
	Kontrollér trykafbryderens funktion.
5. Lukke pumpestøj/ Overførsel af støj:	Kontrollér, om rørene har løsnet sig.
	Kontroller, om indløbet er tilstoppet (tilstoppet filter, knækket slange, tilstoppede ventiler).
	Er pumpen forbundet med stive rør, der kan overføre støj?
	Forstærker monteringsfladen støjen (er den fleksibel)? Lyder det som en tromme?
	Tjek, om monteringsfjedderne er løse eller for stramme.
	Tjek alle armaturer for indesluttet luft, og udluft systemet.
	Hvis motoren og pumpehovedet er adskilt, skal du afgøre, om støjen kommer fra motoren eller pumpehovedet.
6. Lækage ved pumpehovedet eller kontakten:	Kontrollér pumpehus, motor og trykafbryder for løse skrueforbindelser
	Undersøg om afbrydermembranen har revner eller er knust.
	Se efter, om der er hul på membranen, hvis der er vand i drivenheden.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

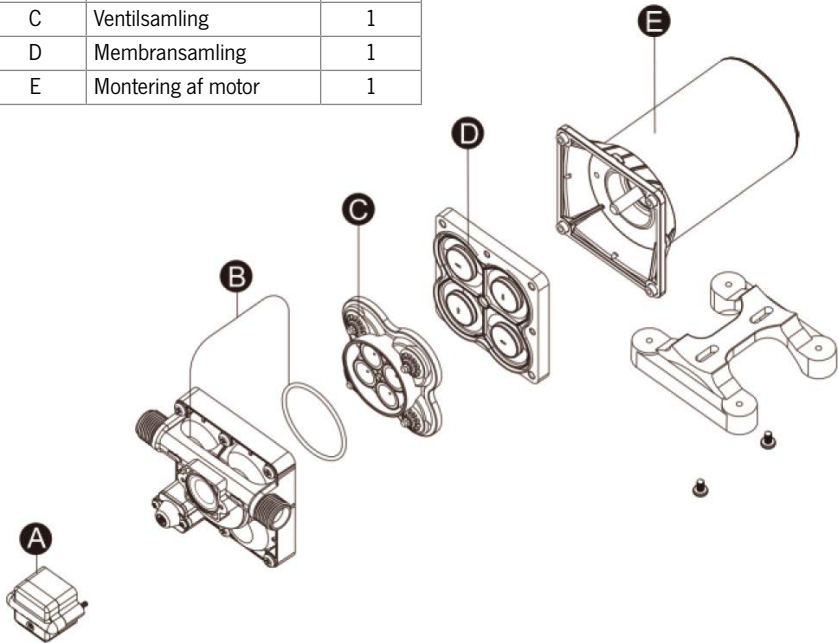
DK

SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE**RESERVEDELE**

For at bestille reservedele/reparationssæt skal du altid angive det komplette modelnummer/artikelnnummer og dataene på mærkepladerne.

Legende.	Komponent	Antal
A	Trykafbrydere	1
B	Samling af pumpehoved	1
C	Ventilsamling	1
D	Membransamling	1
E	Montering af motor	1



⚠ VÆR OPMÆRKSOM PÅ DETTE!

Følg instruktionerne i betjeningsvejledningen, når du installerer produktet. Enhver handling, der går ud over anbefalingerne i denne vejledning, kan resultere i beskadigelse af pumpen. Forkert installation eller forkert betjening, der resulterer i beskadigelse af pumpen, er ikke dækket af garantien.

Hvis pumpen ikke bruges eller opbevares i længere tid, er der risiko for, at ventilen klæber til ventilsædet, hvilket resulterer i, at pumpen ikke pumper vand. For at løse problemet er det nødvendigt at fylde vand i pumpens indløb for at adskille ventilen og ventilsædet. Det anbefales ikke at opbevare pumpen i mere end et år.

BORTSKAFFELSE

Bortskaf ikke elektroniske enheder usorteret i husholdningsaffaldet. Brug separate indsamlingssteder. Kontakt din lokale myndighed for at få oplysninger om, hvilke indsamlingssteder der er tilgængelige. Hvis elektroniske enheder bortskaffes på lossepladser, kan farlige stoffer trænge ind i grundvandet og dermed fødekæden og skade dit helbred og dit velvære. Når gamle enheder udskiftes med nye enheder, er forhandleren forpligtet til gratis at tage din gamle enhed tilbage til bortskaffelse.

GARANTIBETINGELSER

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach (herefter benævnt "Reimo" eller "vi") giver en tre-års garanti på de produkter, der sælges under dets eget "CARBEST"-mærke ud over de lovbestemte rettigheder i forbindelse med defekter.

Garantiperioden begynder at løbe på den relevante fakturadato. Det geografiske omfang af vores garanti strækker sig til Forbundsrepublikken Tysklands område.

Hvis der konstateres materiale- eller fabriktionsfejl i dine købte produkter i garantiperioden, vil vi tilbyde dig en af følgende tjenester efter vores skøn som en del af garantien:

- Vi reparerer varerne gratis; eller
- Vi ombytter varerne til et tilsvarende produkt uden beregning.

Reimo overtager ejendomsretten til alle originale dele, der udskiftes inden for rammerne af ovenstående garantiservice.

Du får ejendomsretten til de nye dele eller reservedele.

Eventuelle reparationer eller udskiftninger leveret under garantien giver dig ikke ret til at forlænge eller genstarte den relevante garantiperiode. Hvis du ønsker at gøre et garantikrav gældende, bedes du kontakte forhandleren, hvorfra du købte det pågældende produkt, eller Reimo direkte som garantigiver:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tlf: +49 6150 8662-310
Garantien gælder ikke, hvis der konstateres andre fejl end materialefejl eller fabriktionsfejl.

Ydermere vil garantikrav blive afvist, hvis nogen skade er forårsaget af:

- normalt slid og ælde;
- forkert og ikke tilsigtet brug af produktet;
- ukorrekt betjening, installation, montering, idriftsættelse eller betjening i strid med de relevante brugs- og/eller installationsanvisninger, især hvis vedligeholdelses- og plejeanvisninger eller advarsler ikke overholdes;
- manglende overholdelse af

sikkerhedsforanstaltninger;

- brug af magt (f.eks. slag);
- reparerer sig selv;
- brug af uoriginale dele eller dele, der ikke er godkendt af producenten;
- miljømæssige faktorer (f.eks. varme, fugtighed);
- omstændigheder, som producenten ikke er ansvarlig for (f.eks. naturkatastrofer, ulykker); eller
- ukorrekt transport.

For at kunne gøre et garantikrav gældende, skal du give os mulighed for at undersøge den pågældende sag (f.eks. ved at sende os varerne).

Brug venligst sikker emballage for at sikre, at varerne ikke beskadiges under transporten.

For at gøre et garantikrav gældende, skal du vedlægge en kopi af fakturaen med forsendelsen af varerne. Dette vil gøre det muligt for os at kontrollere, om garantibetingelserne er opfyldt. Hvis du ikke vedlægger en kopi af fakturaen, kan vi nægte at levere ydelser under garantien. Hvis dit garantikrav er legitimt, vil du ikke pådrage dig nogen forsendelsesomkostninger (dvs. vi refunderer dig for eventuelle forsendelsesomkostninger, der er påløbet for at sende os varerne. Inkluderer kun forsendelse inden for Forbundsrepublikken Tyskland).

Bemærk venligst:

Denne producents garanti fra Reimo begrænser ikke nogen lovbestemte garantirettigheder, som du kan gøre gældende over for Reimo / en forhandler i tilfælde af defekter; du kan udøve de relevante rettigheder gratis.

Denne producents garanti har ingen betydning for de lovbestemte garantirettigheder, som du måtte have over for Reimo. Tværtimod tjener denne producents garanti til at konsolidere din juridiske stilling.

Hvis en af dine købte varer er mangelfuld, kan du altid gøre dine lovbestemte garantirettigheder gældende over for Reimo, uanset om manglerne er dækket af garantien, eller om der gøres et krav gældende i henhold til garantien.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE	INNEHÅLLSFÖRTECKNING	
EN	BESKRIVNING OCH AVSEDD ANVÄNDNING	67
IT	MONTERING.....	67
	ELEKTRISK ANSLUTNING	68
ES	SLANGSYSTEM / SLANGANSLUTNINGAR.....	68
FR	TRYCKSTRÖMBRYTARE	68
	BYPASS.....	69
NL	DESINFEKTION	70
	UNDERHÅLL	70
FI	FELSÖKNING.....	71
DK	RESERVDELAR	72
	BORTSKAFFANDE	72
SE	VILLKOR FÖR GARANTIN	73

Grattis till köpet av din Carbest tryckvattenpump. I den här manualen hittar du all information du behöver för att snabbt få igång din vattenpump. Med regelbundet underhåll kommer denna färskvattenpump att ge dig många år av god service.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

BESKRIVNING OCH AVSEDD ANVÄNDNING

Korrekt installation och drift är en förutsättning för en lång livslängd för pumpen och för att den befintliga garantin ska gälla.

Läs därför instruktionerna noggrant före installationen och följ följande drifts- och underhållsinstruktioner.

- Carbest 4-kammare vattentryckspump med bypass 620563 har CE-certifiering.
- Pumpkapacitet: 3,8 bar, 13,2 liter/min, självsugande, sughöjd: 2,0 m.
- För installation i torra utrymmen i husbilar, husvagnar eller båtar.
- Ej lämplig för installation i fuktiga utrymmen eller under vatten.
- Tryckvattensystem för båtar, husbilar och husvagnar.
- Pumpen är endast lämplig för tillförlitlig vattenförsörjning. Andra vätskor än vatten är inte lämpliga eller tillåtna och kan utgöra en fara.
- Pumpsystemet är inte vattentätt, stänksäkert eller syrafast.
- Ej lämplig för kontinuerlig drift, respektive driftcykel max. 20 min.
- Integrerad tryckventil för jämnt vattentryck, tyst drift och längre livslängd, styrs automatiskt av tryckvakt.
- Låg ljudnivå.
- Okänslig för spänningstoppar (8 - 14 volt).
- Max. Rekommenderad temperatur: 60 °C (140 °F).
- Obs: Stäng av pumpen när vattensystemet inte används.

MONTERING

- Installation på en solid bas för resonansfri och tyst drift.
- Säkerställ god åtkomlighet för drift och underhåll (t.ex. filterbyte).
- Pumpkapaciteten är beräknad för en maximal rörlängd på 2,0 m till färskvattentanken.
- När du väljer installationsutrymme måste du se till att pumpen får tillräcklig ventilation: Uppställningsutrymme med minst 20 l volym (skydd mot överhettning).
- Pumpens placering: horisontellt (t.ex. på bottenplattan) eller vertikalt (t.ex. på sidoväggen), då med pumphuvudet nedåt.
- Använd lämpligt slangmaterial för inlopp och utlopp (t.ex. från Reimos sortiment), längd minst 60 cm före/ efter pumpen.
- För rör till dricksvattensystem, se till att de överensstämmer med dricksvattenförordningen (se information på www.reimo.com).
- Använd inte styva metall- eller plaströr direkt vid pumpens inlopp och utlopp eller vid filtret. (Risk för vibrationsöverföring, läckor, bubbelbildning etc.).
- Vi rekommenderar att du installerar ett grovfilter uppströms pumpens inlopp, t.ex. Reimo Art. Nr. 65302 (skydd mot partiklar).
- För optimal drift, använd slangledning med en innerdiameter på 12 mm (1/2" tum).
- Undvik trånga punkter i innerdiametern (t.ex. böjar, kopplingar, avstängningskranar etc.)
- Kontrollera regelbundet att skruvförbanden är åtdragna och efterdragna vid behov. (Risk för att lossna på grund av fordonsvibrationer)
- Vi rekommenderar att du installerar en trycksatt ackumulatortank (t.ex. Reimo art.nr. 650143) för att förlänga pumpens livslängd.
- Inte lämplig för installation i ett system med omvänd osmos (pumpen skadas av för högt tryck).

DE

ELEKTRISK ANSLUTNING

- Anslutningsdata för pump 620563: 12 V, 4,8 A.
- Installera pumpen med en separat avsäkrad krets; Vi rekommenderar att du installerar en lämplig säkring i pluskabeln. Observera den tekniska informationen (ampere) på pumpetiketten.
- Använd pumpens huvudströmbrytare som en på/av-brytare.
- Se till att kabelvärsnitten är tillräckliga: upp till en kabellängd på 5 m, kabelvärsnitt 1,5 mm² upp till kabellängd 15 m, kabelvärsnitt 2,5 mm² upp till kabellängd 30 m, kabelvärsnitt 4,0 mm²

EN

IT

ES

SLANGSYSTEM / SLANGANSLUTNINGAR

- Använd lämpligt slangmaterial för inlopp och utlopp (t.ex. från Reimos sortiment), längd min. 60 cm före/efter pumpen.
- Använd inte styva metall- eller plastledningar direkt vid pumpens inlopp och utlopp eller vid filtret (risk för vibrationsöverföring, läckage, bubblor etc.).
- För rör till dricksvattensystem, se till att de överensstämmer med dricksvattenförordningen (se information på www.reimo.com).
- Installera ett grovfilter uppströms pumpens inlopp, t.ex. Reimo Art. Nr. 65302 (skydd mot partiklar).
- För optimal drift ska du använda slangledning med en innerdiameter på 12 mm (1,2" tum) eller större.
- Undvik trånga punkter i innerdiametern (t.ex. armbågar, kopplingar, avstängningskranar etc.).

FR

NL

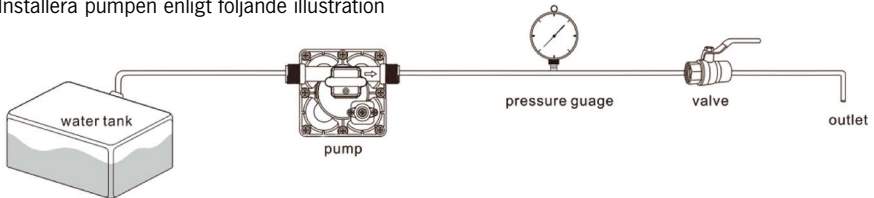
FI

DK

SE

GÖR SÅ HÄR FÖR ATT STÄLLA IN AVSTÄNGNINGS- OCH FÖRBIKOPPLINGSTRYCKET

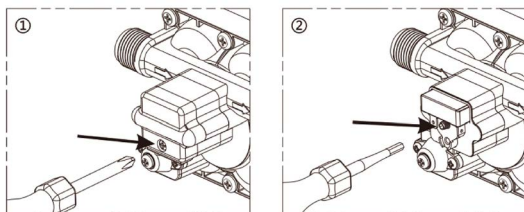
Installera pumpen enligt följande illustration

**TRYCKSTRÖMBRYTARE**

Tryckvakten och elektroniken är förinställda på fabriken. Pumpens avstängningstryck kan ökas eller minskas i begränsad utsträckning (0,5 bar/7 psi). En justering är vanligtvis inte nödvändig. Undvik stora förändringar och att vrida trycket helt in eller ut. Detta kan permanent skada pumpen.

Inställning av avstängningstrycket:

- ① Skruva loss tryckvaktens främre lock.
- ② Öka avstängningstrycket, använd en 2 mm insexnyckel för att vrida tryckvaktsskruven medurs till önskat tryck. För att minska avstängningstrycket, använd en 2 mm insexnyckel för att vrida tryckbrytarskruven moturs till önskat tryck.



GÅ FÖRBI

Bypass-justering bör göras av en professionell tekniker med rätt mätare och utrustning. Utan rätt utrustning kan du ställa in ventilen eller byta felaktigt och pumpen kommer inte att fungera korrekt (se Varning nedan).

Om förbikopplingsventilen:

Pumpen använder en fjäderbelastad bypassventil för att säkerställa konsekvent prestanda när vattenbehovet ökar och minskar. När en kran öppnas levererar pumpen hela vattenflödet så att bypassventilen stängs. När det finns lite eller inget vattenbehov öppnas bypassventilen och låter vattnet strömma tillbaka från utloppet till inloppssidan, vilket säkerställer ett jämnt vattenflöde i pumpen.

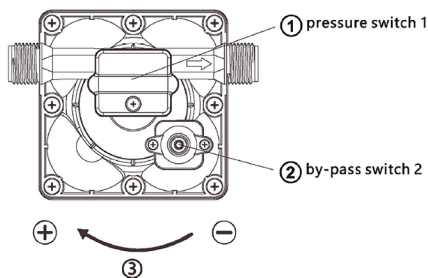
Ställa in bypass: (2)

① Tryckomkopplare

För att öka trycket vid vilket förbikopplingen aktiveras och för att öka fullt tryck, vrid förbikopplingskruven medurs till önskat tryck med hjälp av en 2 mm insexnyckel.

② Omkopplare för förbikoppling

För att minska det tryck vid vilket förbikopplingen startar och minska fullt tryck, vrid förbikopplingskruven moturs till önskat tryck med hjälp av en 2 mm insexnyckel.



⚠ FÖRSIKTIGHET! Tryckinställningen för full bypass måste vara minst 8 psi högre än pumpens avstängningstryck. Om strömbrytaren och bypass är placerade för nära varandra, kan bypass och strömbrytare överlappa varandra och pumpen stängs inte av.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE**DESINFEKTION**

Dricksvattensystem kräver regelbunden desinfektion. Detta bör göras minst en gång om året. Rengör endast hela systemet (inklusive pump, rör, panna, kranar, tank etc.) med en lämplig produkt. Vi rekommenderar till exempel MultiMan RED BOX, Reimo Art. nr 61390 eller motsvarande större containrar. Eller annat lämpligt desinfektionsmedel för dricksvattensystem. Följ bruksanvisningen för respektive produkt.

UNDERHÅLL

Regelbundet underhåll av dricksvattensystemet är nödvändigt för att säkerställa problemfri drift och ett konstant vattenflöde.

Följande underhållsarbeten bör utföras regelbundet:

- Rengöring och kontroll av grovfiltret.
- Desinfektion (se ovan).
- Kontroll av systemet med avseende på läckage.
- Kontrollera regelbundet att skruvförbanden är åtdragna och efterdra vid behov. (Risk för att lossna på grund av fordonsvibrationer).
- Upprepad, kortvarig start av pumpen utan vattenuttag kan tyda på en läcka i systemet.
- Gör vintersäker: Vid risk för frost eller om fordonet står parkerat under en längre tid: töm hela dricksvattensystemet (inklusive pump, rör, panna, kranar, tank etc.). Lämna kranarna öppna.
- Använd inte frostskyddsvätska för bilar i systemet.
- Slå inte på pumpen när vattensystemet är tömt. Fäst vid behov ett meddelande på strömbrytaren: "Tömt vatten, slå inte på!".

FELSÖKNING

Rör, silar och pumpkomponenter kan lossna på grund av körning och båt vibrationer. Kontrollera regelbundet systemet för lösa komponenter och dra åt dem vid behov.

1. Pumpen startar inte:	Kontrollera elanslutningarna, säkringen eller effektbrytaren, huvudströmbrytaren och jordanslutningen.
	Är det spänning på strömbrytaren? Försök att kringgå tryckvakten. Går pumpen?
	Kontrollera att laddningssystemet har rätt spänning ($\pm 10\%$).
	Kontrollera om det finns en öppen krets, motorproblem eller felaktigt dimensionerade ledningar.
2. Pumpen går men fyller inte / stannar / ingen flödes hastighet:	Kontrollera om membranheten sitter fast eller är blockerad (t.ex. fruset vatten?).
	Är filtret igensatt?
	Finns det inget vatten i systemet/tanken?
	Kontrollera rörsystemet med avseende på flaskhalsar, kinkar eller partiklar.
	Försörjs pumpen med rätt spänning under drift ($\pm 10\%$)?
Kontrollera pumpens inlopps-/utloppsventiler med avseende på föroreningar.	
Kontrollera pumphuset med avseende på sprickor eller lösa skruvar i drivenheten.	

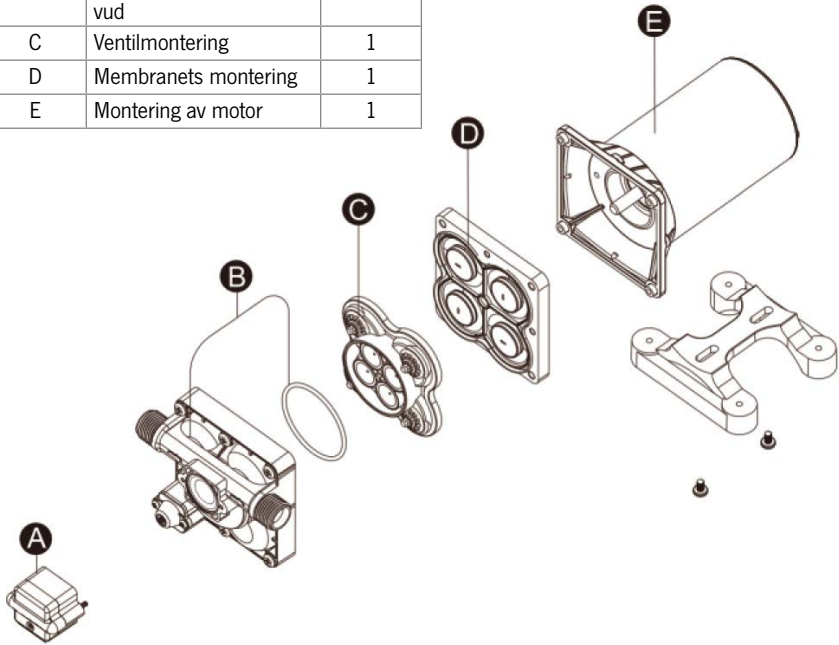
3. Pumpen startar / går utan att dra vatten:	Kontrollera rören med avseende på förträngningar och flödesbegränsningar i kranar eller duschmunstycken.
	Luftbubblor i systemet?
4. Pumpen stängs inte av / fortsätter att gå när kranen är stängd	Kontrollera rören på utloppssidan (trycksidan) för läckor och kontrollera om det finns läckande ventiler eller en läckande toalett.
	Kontrollera om luft är instängd på utloppssidan eller i pumphuvudet.
	Kontrollera att spänningen är korrekt vid pumpen ($\pm 10\%$).
	Kontrollera om skruvarna på drivenheten eller pumphuvudet är lösa.
	Är ventilerna blockerade av smuts eller är gummit svullet?
Kontrollera tryckvaktens funktion.	
5. Lhögt pumpbuller / Överföring av buller:	Kontrollera om rören har lossnat.
	Kontrollera om inloppet är igensatt (igensatt filter, böjd slang, igensatta ventiler).
	Är pumpen ansluten till styva rör som kan överföra buller?
	Förstärker monteringsytan ljudet (är det flexibelt)? Låter det som en trumma?
	Kontrollera om monteringsfötterna är lösa eller för hårt åtdragna.
	Kontrollera alla armaturer med avseende på instängd luft och avlufta systemet.
Om motorn och pumphuvudet är separata ska du avgöra om ljudet kommer från motorn eller pumphuvudet.	
6. Läckage vid pumphuvud eller strömbrytare:	Kontrollera pumphus, motor och tryckvakt med avseende på lösa skruvanslutningar
	Inspektera omkopplarens membran med avseende på sprickor eller krossning.
	Kontrollera om membranet är punkterat om det finns vatten i drivenheten.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

RESERVDELAR

Vid beställning av reservdelar / reparationsset, ange alltid fullständigt modellnummer / artikelnummer och uppgifterna på märkskyltarna.

Legend.	Komponent	Kvantitet
A	Tryckbrytare	1
B	Montering av pumphuvud	1
C	Ventilmontering	1
D	Membranets montering	1
E	Montering av motor	1



! VAR UPPMÄRKSAM PÅ DETTA!

Följ instruktionerna i bruksanvisningen när du installerar produkten. Alla åtgärder som går utöver rekommendationerna i denna handbok kan resultera i skador på pumpen. Felaktig installation eller felaktig användning som resulterar i skador på pumpen täcks inte av garantin.

Om pumpen inte används eller förvaras under en längre tid finns det risk att ventilen fastnar i ventilsåtet, vilket resulterar i att pumpen inte pumpar vatten. För att lösa problemet är det nödvändigt att fylla vatten i pumpens inlopp för att separera ventilen och ventilsåtet. Det rekommenderas att inte lagra pumpen i mer än ett år.

BORTSKAFFANDE

Släng inte elektroniska enheter osorterade i hushållsavfallet. Använd separata insamlingsställen. Kontakta din lokala myndighet för information om vilka insamlingsställen som finns tillgängliga. Om elektronisk utrustning slängs på deponier kan farliga ämnen komma in i grundvattnet och därmed näringskedjan, vilket skadar din hälsa och ditt välbefinnande. När gamla enheter ersätts med nya enheter är återförsäljaren skyldig att ta tillbaka din gamla enhet för kassering utan kostnad.

GARANTIVILLKOR

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach (hädanefer kallad "Reimo" eller "vi") ger en treårig garanti på de produkter som säljs under sitt eget varumärke "CARBEST" utöver de lagstadgade rättigheterna relaterade till defekter.

Garantiperioden börjar löpa på det relevanta fakturadatumet. Den geografiska omfattningen av vår garanti sträcker sig till Förbundsrepubliken Tysklands territorium.

Om några materialfel eller tillverkningsfel upptäcks i dina köpta produkter under garantiperioden, kommer vi att tillhandahålla dig en av följande tjänster efter eget gottfinnande som en del av garantin:

- Vi reparerar varorna kostnadsfritt; eller
- Vi byter ut varorna mot en likvärdig produkt utan kostnad.

Reimo förvärvar äganderätten till alla originaldelar som byts ut inom ramen för ovanstående garantiservice.

Du kommer att förvärva äganderätten till de nya delarna eller reservdelarna.

Eventuella reparationer eller byten som tillhandahålls under garantin ger dig inte rätt att förlänga eller starta om den relevanta garantiperioden. Om du vill göra ett garantianspråk, vänligen kontakta återförsäljaren från vilken du köpte produkten i fråga eller Reimo direkt som garantigivare:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel: +49 6150 8662-310
Garantin gäller inte om några andra defekter än materialfel eller tillverkningsfel upptäcks.

Dessutom kommer garantianspråk att avvisas om några skada orsakas av:

- normalt slitage;
- felaktig och icke avsedd användning av produkten;
- felaktig användning, installation, montering, idrifttagning eller användning som strider mot gällande bruks- och/eller installationsanvisningar, särskilt om underhålls- och

- skötselansvisningar eller varningar inte har följts;
- underlåtenhet att iakttä säkerhetsåtgärder;
- användning av våld (t.ex. misshandel);
- självreparationer;
- användning av icke-originaldelar eller delar som inte är godkända av tillverkaren;
- miljöfaktorer (t.ex. värme, luftfuktighet);
- omständigheter som tillverkaren inte är ansvarig för (t.ex. naturkatastrofer, olyckor); eller
- felaktig transport.

För att kunna göra anspråk på garanti måste du tillåta oss att undersöka det aktuella fallet (t.ex. genom att skicka varorna till oss).

Använd en säker förpackning för att säkerställa att varorna inte skadas under transporten.

För att göra ett garantianspråk måste du bifoga en kopia av fakturan med försändelsen av varorna. Detta gör det möjligt för oss att kontrollera om garantivillkoren är uppfyllda. Om du inte bifogar en kopia av fakturan kan vi vägra att tillhandahålla tjänster under garantin. Om ditt garantianspråk är legitimt kommer du inte att ådra dig några fraktkostnader (dvs. vi kommer att ersätta dig för eventuella fraktkostnader som uppstår för att skicka oss varorna. Inkluderar endast frakt inom Förbundsrepubliken Tyskland).

Observera:

Denna tillverkargaranti som tillhandahålls av Reimo kommer inte att begränsa några lagstadgade garantirättigheter som du kan göra gällande mot Reimo / en återförsäljare i händelse av defekter; du kan utöva de relevanta rättigheterna utan kostnad.

Denna tillverkargaranti ska inte ha någon betydelse för eventuella lagstadgade garantirättigheter som du kan ha mot Reimo. Tvärtom, denna tillverkargaranti tjänar till att konsolidera din rättsliga ställning.

Om någon av dina köpta varor är defekt kan du alltid hävda dina lagstadgade garantirättigheter mot Reimo, oavsett om defekten täcks av garantin eller om ett krav hävdas enligt garantin.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE



REIMO REISEMOBIL-CENTER GMBH
63329 EGELSBACH · BOSCHRING 10
GERMANY · WWW.REIMO.COM
MADE IN CHINA · © REIMO 01/2025

